



-----***-----
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

-----***-----
رئاسة الجمهورية

-----***-----
PRIMATURE

-----***-----
رئاسة الوزراء

-----***-----
MINISTRE DE L'AGRICULTURE
ET DE L'ENVIRONNEMENT

-----***-----
وزارة الزراعة والبيئة

-----***-----
Visa : S.G.G.

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° 380/PR/PM/MAE/2014
FIXANT LES MODALITES
D'APPLICATION DU REGIME DE LA
FAUNE

مرسوم رقم 380/رج/رو/وزب/2014
يقضي بتحديد طرق تطبيق نظام حظيرة
الحيوانات

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

إن رئيس الجمهورية؛
رأس الدولة؛
رئيس مجلس الوزراء

(/u la Constitution ;

نظرا للدستور؛

(/u la Loi N°014/PR/98 du 17
août 1998, définissant les principes
généraux de la protection de
l'environnement ;

نظرا للقانون رقم 014/رج / 98 الصادر بتاريخ
17 أغسطس 1998 يقضي بتجديد المبادئ العامة
لترقية البيئة؛

(/u la Loi N°014/PR/2008 du 10
juin 2008, portant régime des forêts,
de la faune et des ressources
halieutiques ;

نظرا للقانون رقم 014/رج/ 2008 الصادر بتاريخ
10 يونيو 2008 يقضي بنظام الغابات ومزرعة
الحيوانات؛

(/u la Loi N°023/PR/1967 du 22
juillet 1967 ; portant statut des
biens domaniaux et ses textes
d'application ;

نظرا للقانون التنظيمي رقم 023/رج/1967
الصادر بتاريخ 22 يوليو 1967 الخاص باللائحة
حق الامتلاك ونصوصها التطبيقية؛

(/u la Loi organique N°002/PR/
2000 du 16 février 2000 ; portant
statut des Collectivités Territoriales
Décentralisées ;

نظرا للقانون رقم 002/رج/ 2000 الصادر بتاريخ
16 فبراير 2000 الخاص بالتجمعات اقليمية
اللامركزية؛

(/u la Loi organique N°007/PR /
2000 du 05 juin 2000 ; portant
statut des Communes rurales ;

نظرا للقانون رقم 007/رج/ 2000 الصادر بتاريخ
05 يونيو 2000 الخاص البلديات القرية؛

(/u le Décret N°1117/PR/2013 du
21 novembre 2013, portant
nomination d'un Premier Ministre,
Chef du Gouvernement ;

نظرا للمرسوم رقم 1117/رج / 2013 الصادر
بتاريخ 21 نوفمبر 2013 القاضي بتعيين وزير
أول رئيسا الحكومة؛

(/u le Décret N° 265/PR/PM/2014
du 20 Avril 2014, portant
Remaniement du Gouvernement ;

نظرا للمرسوم رقم 265/رج/رو/ 2014 الصادر
بتاريخ 20 أبريل 2014 القاضي بتعديل الحكومة؛

- l'intangibilité des limites officielles de l'aire protégée ;
- la surveillance et le contrôle continu de l'aire protégée ;
- le suivi de la dynamique des peuplements de la faune et de la flore ;
- la protection de la faune sauvage ;
- l'information, la sensibilisation, la formation et l'éducation du public ;
- la mission de diriger les travaux d'aménagement dans l'aire protégée.

Article 4 : Les Surveillants des parcs nationaux, habilités à constater les infractions et à dresser les procès-verbaux sont appelés à prêter serment devant un Tribunal de leur lieu de résidence, et subir une formation requise.

Pendant leur service, les Surveillants des parcs nationaux sont astreints au port de l'uniforme et au port d'arme à feu. Ils ont le droit de s'en servir en cas de légitime défense.

TITRE II : DES MODALITES DE GESTION DES RESSOURCES FAUNIQUES

Chapitre I : Du Classement, du Déclassement et du Reclassement des Aires Protégées

Article 5 : L'initiative de classement, de déclassement et de reclassement relève conjointement de l'Administration en charge de la faune et des Communautés de la zone concernée.

Section I : Du Classement des Aires Protégées

Article 6 : Les parcs nationaux sont classés par une Loi.

Les réserves naturelles intégrales, les réserves de faune de l'Etat et les domaines de chasse sont classés par décret pris en Conseil des Ministres.

- عدم المساس بالحدود الرسمية للساحة المحمية؛

- حماية وتفقيش مستمر للساحة المحمية؛

- متابعة حركة الثروة الحيوانية والبنائية؛

- الثروة الحيوانية الوحشية؛

- إعلام وتوعية وتدريب وتربية المجتمع؛

- مهمة إدارة أعمال الإصلاح في المساحة المحمية.

المادة 4: يطلب من مراقبي الحظائر الوطنية القادرين على إدراك المخالفات وتقديم المحاضر وأداء يمين أمام محاكم مقر إقامتهم مع الخضوع للتدريب المطلوب.

ويجب على مراقبي الحظائر الوطنية أثناء عملهم ، ليس الزى العسكري، حمل السلاح الناري الذي يمكن استعماله حالة الدفاع الشرعي.

الباب II: عن طرق إدارة الثروة الحيوانية

الفصل I: عن ترتيب، تغيير ترتيب وإعادة ترتيب المساحات المحمية

المادة 5: تتعلق مبادرة ترتيب، تغيير ترتيب وإعادة ترتيب المساحات المحمية بإدارة المكافحة بالثروة الحيوانية بالمشاركة مع مجتمعات المنطقة المدنية.

قسم I: عن ترتيب المساحات المحمية

المادة 6: تحدد الحظائر الوطنية لموجب قانون.

تصنف الاحتياط الطبيعية الكاملة واجتياط الثروة الحيوانية للدولة ومناطق الصيد بموجب مرسوم مأخوذ في مجلس الوزراء.

(/u le Décret N° 283/PR/PM/2014 du 02 mai 2014, portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres;

(/u le Décret N°1707/PR/PM/ MERH /2012 du 24 octobre 2012, portant organigramme du Ministère de l'Environnement et des Ressources Halieutiques ;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de l'Environnement
Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 20 février 2014

DECRETE:

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Chapitre I : de l'Objet

Article 1^{er} : Le présent décret est pris en application de la Loi N°014/PR/2008 du 10 juin 2008, portant régime des forêts, de la faune et des ressources halieutiques, notamment en son Titre III relatif à la faune, sans préjudice du respect des Conventions, Protocoles et Accords Internationaux auxquels la République du Tchad est partie.

CHAPITRE II : DE LA STRUCTURE CHARGE DE L'ADMINISTRATION DE LA FAUNE

Article 2 : L'Administration chargée de la faune se compose :

- au niveau central par une Direction Nationale ;
- au niveau régional et territorial par des Délégations régionales de l'Environnement, des secteurs des parcs Nationaux, des Détachements et des Postes de Surveillance et de contrôle.

L'organisation et le fonctionnement de la Direction Nationale et les Délégations régionales sont fixés par arrêté du Ministère de l'Environnement.

Article 3 : Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction Nationale a pour mission d'assurer:

نظرا للمرسوم رقم 283/رج/رو/2014 الصادر بتاريخ 02 مايو 2014 القاضي بالتنظيم العام للحكومة؛ وتحديد اختصاصات كل من أعضائها؛

نظرا للمرسوم رقم 1707/رج/رو/ و ب م م / 2012 الصادر بتاريخ 24 أكتوبر 2012، القاضي بالتنظيم الهيكل الإداري لوزارة البيئة والموارد المائية؛

باقتراح من وزير الزراعة والبيئة

بعد موافقة مجلس الوزراء في جلسته المنعقد بتاريخ 20 فبراير 2014

يرسم بما يلي:

الباب I: عن الترتيبات العامة

الفصل I: عن الموضوع

المادة 1: أتحذ هذا تطبيقا للقانون 014/رج/ 2008 الصادر بتاريخ 10 يونيو 2008، الخاص بقانون الغابات، وحظيرة الحيوانات والموارد المائية، خاصة في الباب III المتعلق بالثروة الحيوانية دون المساس بحق المعاهدات والبرتكولات والاتفاقيات الدولية التي تعتبر تشاد طرفا منها.

الفصل II: عن الجهاز المكلف بإدارة الثروة الحيوانية

المادة 2: تكلف الجهاز المكلف بإدارة الثروة الحيوانية ب:

- ادارة وطنية على المستوى المركزي؛

- مندوبيات إقليمية للبيئة، ومن قطاع الحظائر الوطنية ومن فصائل ومراكز المراقبة والتفتيش.

تحدد قرارات وزارية تنظيم وتسيير الإدارة الوطنية الإقليمية.

المادة 3: توضع تحت سلطة مدير، فمهمة الإدارة الوطنية هي القيام ب:

Les réserves des Collectivités Territoriales Décentralisées et les zones de gestion concertée de la faune sont classées par arrêté du Ministre en charge de l'Environnement.

Article 7 : La création des réserves naturelles intégrales, des parcs nationaux, des réserves de faune et des domaines de chasse est subordonnée à la constitution d'un dossier présenté par le Ministre en charge de l'Environnement et comprenant les pièces suivantes :

- une note de présentation préparée par le Ministre en charge de l'Environnement et précisant les objectifs visés par la mesure préconisée;
- un dossier technique précisant notamment :
 - ✓ les limites géographiques de l'aire protégée ;
 - ✓ les raisons du classement notamment les écosystèmes et espèces à protéger ;
 - ✓ les modalités de gestion ;
 - ✓ la nature des droits d'usage et des droits, autres que les droits d'usage, existants et de ceux pouvant y être exercés après classement ;
 - ✓ les conditions d'existence des villages à l'intérieur des limites de l'aire protégée ;
 - ✓ les restrictions apportées au libre accès du public.
- le procès-verbal de la Commission prévue aux Articles 15 et 19 ci-dessous.

Article 8 : Le dossier est porté à la connaissance du public par tous les moyens de publicité réglementaire et par affichage, durant trente (30) jours, aux Chefs lieux des Régions, Départements, Sous-préfectures et Cantons concernés.

تصنف احتياط التجمعات الإقليمية اللامركزية واحتياط الثروة الحيوانية للدولة ومناطق إدارة الثروة الحيوانية المتفق عليها بقرار من الوزير المكلف بالبيئة.

المادة 7: يرتبط إنشاء احتياط الطبيعية كاملة وحظائر وطنية واحتياط الثروة الحيوانية ومناطق الصيد بإعداد ملف مقدم من الوزير المكلف بالبيئة ويتكون من الأوراق التالية:

- مذكرة تعريف من قبل وزير المكلف بالبيئة تحدد فيه الموضوع المشار إليه القرار المتخذ؛

- ملف فني تعرض فيه:

- ✓ الحدود الجغرافية للمساحة المحمية؛
- ✓ أسباب الترتيب وخاصة النظام البيئي والأنواع الواجب حمايتها؛
- ✓ أساليب الإدارة؛
- ✓ طبيعة حقوق الاستعمال والحقوق بخلاف حقوق استعمال الموجودة والتي تمارس بعد الترتيب؛
- ✓ ظروف تواجد القرى في داخل حدود المساحة المحمية؛
- ✓ الشروط الموضوعية للممارسة الحرة للعامة؛
- ✓ محاضر اللجان المذكورة في المادتين 15 و 19 أسفله.

المادة 8: يكون الملف معلنا لعامة الناس عن طريق الوسائل الإعلامية المشروعة وعن طريق اللافتات الدعائية لفترة ثلاثون (30) يوما في جميع عواصم الأقاليم والمحافظات والمراكز والمقاطعات المعنية.

Article 9 : Les Autorités administratives locales transmettent les dossiers de contestation au Ministère en charge de l'Environnement.

Article 10 : Passé ce délai de publication, le dossier est soumis au Conseil des Ministres pour approbation.

Article 11 : Les contestations sont examinées dans chaque Région concernée par une Commission créée à cet effet par le Ministre en charge de l'Environnement.

Après examen des réclamations ou oppositions par cette Commission, celle-ci donne un avis motivé sur la création ou non de l'aire protégée.

Article 12 : En cas de création, la commission se prononce sur :

- les dédommagements justes et préalables des personnes ou organismes ayant réalisé des investissements dans l'aire protégée à classer ;
- les conditions de limitation des droits d'usage ;
- le règlement à l'amiable des contestations soulevées.

Article 13 : Lorsque des contestations n'ont pu être réglées à l'amiable par la Commission, les opposants portent leurs revendications devant les juridictions compétentes.

Article 14 : La Commission est présidée par le Gouverneur de la Région concernée et comprend :

- un (01) Député de la circonscription ;
- un (01) Représentant du Service en charge de la Faune ;
- un (01) Représentant du Service en charge du Foncier ;
- un (01) Représentant du Service en charge du Tourisme ;
- deux (02) Représentants de la société civile intervenant dans le domaine de l'environnement.

المادة 9: توصل السلطات الإدارية الملفات المتنازع عليها للوزارة المكلفة بالبيئة.

المادة 10: وعند انتهاء أجل النشر، يقدم الملف أمام مجلس الوزراء للموافقة عليه.

المادة 11: تدرس لجنة وضعت بهذه الخصوص من قبل الوزير الملف بالبيئة المخالفات في كل إقليم .

وبعد دراسة المطالبات والاعتراضات من قبل اللجنة، تعطى اللجنة رأيها موردة أسباب إنشاء أو عدم إنشاء المساحة المحمية.

المادة 12: وفي حالة الإنشاء تبين اللجنة رأيها في:

- التعويضات العادية والمسبقة للأشخاص أو المنظمات التي استثمرت المساحة المحمية الخاضعة للتدريب؛

- شروط تحديد حق الاستعمال؛

- التسوية الأخوية للخلافات المشاورة.

المادة 13: وعندما لم تحل المخالفات بصفة ودية يمكن للرافضين تقديم مطالباتهم أمام المحاكم المختصة.

المادة 14: يرأس والي الإقليم اللجنة وتتضمن:

- نائب (01) برلماني للدائرة؛
- ممثل (01) المكتب المكلف بالثروة الحيوانية؛
- ممثل (01) المكتب المكلف بالشؤون العقارية؛
- ممثل (01) المكتب المكلف بالسياحة؛
- ممثلان (02) الجمعية المدنية المتدخلة في المنظمة البيئية.

Article 15 : La Commission entend tous les Chefs de village et Collectivités locales concernés.

Elle se rend sur place à cet effet, et établit un procès-verbal des débats qui est joint au dossier soumis au Conseil des Ministres.

Article 16 : Le Président de la Commission peut faire appel à toute personne jugée compétente sur les questions examinées. Le Responsable du Ministère en charge de l'Environnement rapporte les affaires et assure le secrétariat des travaux de la Commission.

Les fonctions du Président, Rapporteur ou de Membre de la Commission sont sans rémunération. Cependant ils peuvent bénéficier des jetons de présence.

Article 17 : L'acte portant création est publié au « Journal Officiel » et porté à la connaissance de tous les villages concernés par le soin des Autorités Administratives et Traditionnelles par tous les moyens appropriés.

Article 18 : Toute modification des limites officielles d'une aire protégée fait l'objet d'un consensus entre les populations concernées et l'Administration en charge de la Faune. Un Comité chargé d'étudier la faisabilité de cette modification est mis en place par un arrêté ministériel.

Ce Comité est composé de :

- un (01) Représentant du Ministère en charge de l'Environnement ;
- un (01) Représentant du Ministère en charge du Foncier ;
- un (01) Représentant du Service en charge du Tourisme ;
- un (01) Représentant du Ministère de l'Intérieur ;

المادة 15: تستمع اللجنة إلى كل رؤساء القرى والتجمعات المحلية المعنية.

يمكن للجنة أن تذهب في الميدان عندئذ يقوم بإعداد محضر للنقاشات التي ترفق الملف المقدم لمجلس الوزراء.

المادة 16: يمكن لرئيس اللجنة استدعاء كل شخص له خبرة في المسائل المدروسة. يقرر المسئول عن الوزارة البيئة المسائل ويقوم بأعمال الأمانة للجنة.

لا يخضع وظائف رئيس، مقررا وعضو لجنة لأي مرتبات ولكن يمكن أن يستفيدوا من ثريات الحضور.

المادة 17: ينشر قرار الإنشاء في «الجريدة الرسمية» ويعلن لجميع القرى المعنية بواسطة السلطات الإدارية والتقليدية بكل الوسائل المتاحة.

المادة 18: لا يكون أي تعديل للحدود الرسمية للمساحة المعنية إلا باتفاق بين السكان المعنيين وبين الإدارة المكلفة بالثروة الحيوانية. توضع لجنة مكلفة بدراسة إمكانية عمل هذا التعديل بموجب قرار وزاري.

وتتكون اللجنة من:

- واحد(1) ممثل للوزارة المكلفة بالبيئة؛
- واحد(1) ممثل للوزارة المكلفة بالشؤون العقارية؛
- واحد(1) ممثل للقسم المكلف بالسياحة؛
- واحد(1) ممثل للوزارة الداخلية؛

- un (01) Représentant de la Communauté locale concernée ;
- un (01) Représentant du Ministère en charge de la Justice ;
- un (01) Député de la circonscription concernée ;
- un (01) Représentant du Ministère de l'Aménagement du Territoire.

Article 19 : Le Comité, après s'être réuni sur la question, établit un procès-verbal des débats qui est joint au dossier soumis au Conseil des Ministres pour examen et décision.

Article 20 : L'acte portant modification des limites de l'aire protégée est publié au « Journal Officiel » et porté à la connaissance de tous les villages concernés par le soin des Autorités Administratives et Traditionnelles par tous les moyens appropriés.

Article 21 : Le classement des zones de gestion concertée de la faune est subordonné à la constitution d'un dossier présenté par le Directeur en charge de la Faune et comprenant les pièces suivantes :

- une note de présentation préparée par le Directeur en charge de la Faune et précisant les objectifs visés par la mesure préconisée;
- un dossier technique simple précisant notamment :
 - ✓ les limites géographiques de l'aire protégée ;
 - ✓ les raisons de la création et classement notamment les écosystèmes et espèces à protéger ;
 - ✓ les modalités de gestion ;
 - ✓ la nature des droits d'usage et des droits, autres que les droits d'usage, existants et de ceux pouvant y être exercés après classement ;
 - ✓ les conditions d'existence des villages à l'intérieur des limites de l'aire protégée ;

- واحد (1) ممثل للمجتمع المحلي المعني؛

- واحد (1) ممثل للوزارة المكلفة بالعدل؛

- واحد (1) نائب البرلماني للدائرة المعنية؛

- واحد (1) ممثل للوزارة إصلاح الأراضي.

المادة 19 : تعد اللجنة بعد اجتماعها في المسألة محضرا عن المباحثات يرفق بالملف المقدم لمجلس الوزراء للدراسة واتخاذ القرار.

المادة 20 : ينشر العمل القانوني المتضمن تعديل الحدود في «الجريدة الرسمية» وتعلنه السلطات الإدارية والتقليدية بكل الوسائل المتاحة لكل القرى المعنية.

المادة 21 : يرتبط تصنيف المناطق الإدارية للثروة الحيوانية المتفق عليها بإعداد ملف نقدم للمدير المكلف بالثروة الحيوانية، ويتضمن الملف الأوراق التالية:

- مذكرة تعريف من قبل مدير المكلف بالحظيرة الحيوانات تحدد فيها الموضوع المشار إليه القرار المتخذ؛

- ملف فني تعرض فيه:

- ✓ الحدود الجغرافية للمساحة المحمية؛
- ✓ أسباب الإنشاء والترتيب وخاصة النظام البيئي والتنوع المحمية؛
- ✓ طرق التسيير؛
- ✓ طبيعة حقوق الاستعمال والحقوق الأخرى الموجودة والحقوق التي يمكن أن تمارس بعد تصنيفها؛
- ✓ ظروف تواجد القرى الموجودة في داخل حدود المساحة المحمية؛

- ✓ les restrictions apportées au libre accès du public.
- ✓ un acte émis par les Collectivités Territoriales Décentralisées, le Conseil Rural concerné ou le groupement d'intérêt communautaire, précisant les objectifs de gestion et les engagements pris.

Article 22 : Il existe deux (02) catégories de zones de gestion concertée de la faune :

- celles classées au nom des Collectivités Territoriales Décentralisées ;
- celles classées au nom des Communautés rurales.

Article 23 : Les zones de gestion concertée de la faune classées au nom des Collectivités Territoriales Décentralisées sont classées par arrêté du Ministre en charge de l'Environnement, en collaboration avec l'Autorité locale compétente.

Article 24 : Les zones de gestion concertée de la faune classées au nom des Communautés sont classées par arrêté du Ministre en charge de l'Environnement, après avis du Conseil Rural concerné ou le groupement d'intérêt communautaire.

Section II : Du Déclassement des Aires Protégées

Article 25 : Le déclassement des aires protégées est effectué suivant la procédure inverse de leur classement.

La demande, préparée par l'Administration en charge de la Faune, est accompagnée d'un dossier comprenant les pièces stipulées à l'Article 7 ci-dessus. Les contestations sont reçues dans les conditions précisées à l'Article 9 ci-dessus et examinées par une Commission comme stipulé aux Articles 11 à 15 et 17, ci-dessus.

✓ القيد المفروضة على العامة للوصول إليها؛

✓ تقديم عقد تنفيذي من قبل التجمعات الإقليمية المعنية والمحلية الريفية المعني والجماعات الساعية للمصلحة الجماعية، يوضع أهداف التسيير والتعهدات المتخذة.

المادة 22: توجد فئتان (02) لمناطق تسيير الحظيرة الحيوانية المتفق عليها:

- المناطق المصنفة باسم التجمعات الإقليمية؛

- المناطق المصنفة باسم التجمعات الريفية.

المادة 23: تصنيف مناطق تسيير الحظيرة الحيوانية المصنفة باسم التجمعات الإقليمية بقرار من الوزير المكلف بالبيئة بالتعاون مع السلطات المحلية المعنية.

المادة 24: تصنيف مناطق تسيير الحظيرة الحيوانية الريفية بقرار من الوزير المكلف بالبيئة بعد استشارة المجلس الريفي المعني أو تجمع المصالح الاجتماعية.

قسم II: عن تغيير مساحات المحمية

المادة 25: يكون تغيير مساحات المحمية حسب الإجراء المعكوس لتصنيفها.

يعد الطلب من قبل الإدارة المكلفة بالحظيرة الحيوانية ويكون مرفقا بملف يتضمن الأوراق المذكورة في المادة 7 أعلاه. وتستقبل المنازعات في الظروف الموضحة في المادة 9 المذكورة أعلاه والتي تدرسها اللجنة كما هو مذكور في المادة 11 الى المادة 15 و المادة 17 المذكورة أعلاه.

Article 26 : Le déclassement intervient après :

- promulgation d'une Loi pour un parc national ;
- signature d'un décret pris en Conseil des Ministres pour une réserve naturelle intégrale, une réserve de faune ou un domaine de chasse ;
- signature d'un arrêté par le Ministre en charge de l'Environnement pour les zones de gestion concertée de la faune.

Section III : Du Reclassement des Aires Protégées

Article 27 : Le reclassement est une opération consistant à faire passer l'aire protégée d'un statut à un autre lui permettant d'être mieux gérée et de remplir ses objectifs de conservation.

Article 28 : Les aires protégées classées au nom de l'Etat peuvent être reclassées au profit des Collectivités Territoriales Décentralisées ou des Communautés; inversement, les aires protégées classées au nom des Collectivités Territoriales Décentralisées ou des Communautés peuvent être reclassées au profit de l'Etat.

Article 29 : Les aires protégées pouvant être reclassées sont :

- les réserves de faune ;
- les domaines de chasse ;
- les zones de gestion concertée de la faune.

Article 30 : Les modalités du reclassement sont celles prévues, respectivement, aux Articles 7 à 21 ci-dessus pour obtenir le statut envisagé. Toutefois, le reclassement d'une réserve de faune ou d'un domaine de chasse en zones de gestion concertée de la faune, est sanctionné par un décret pris en Conseil des Ministres.

المادة 26: ويأتي تغيير التصنيف بعد :

- إعلان القانون الخاص بالحظيرة الوطنية؛
- التوقيع على مرسوم مأخوذ في مجلس الوزراء القاضي بإنشاء منطقة احتياطية طبيعية متكاملة، منطقة احتياطية للثروة الحيوانية أو في مجال الصيد؛
- التوقيع على قرار من الوزير المكلف بالبيئة خاص بمناطق التسيير المتفق عليها للحظيرة الحيوانية.

قسم III: عن إعادة تصنيف المساحات المحمية

المادة 27: تقتضي عملية إعادة تصنيف المساحات المحمية نقل المساحة المحمية من حالة إلى حالة تتيح لها تسيير أفضل وإملاء لأهداف المحافظة عليها.

المادة 28: يمكن إعادة تصنيف المساحات المحمية باسم الدولة لصالح التجمعات الإقليمية أو التجمعات الريفية وبالعكس، يمكن إعادة تصنيف المساحات المحمية باسم التجمعات الريفية لصالح الدولة.

المادة 29: المساحات المحمية القابلة للتصنيف، هي:

- المنطقة الاحتياطية للحظيرة الحيوانية؛
- مجالات الصيد؛
- منطقة التسيير المتفق عليها للحظيرة الحيوانية.

المادة 30: إن إعادة التصنيف هي المذكورة نسبياً من المادة 7 إلى المادة 21 المذكورة أعلاه للوصول إلى الحالة المطلوبة. وعلى كل حال، فإن إعادة تصنيف منطقة احتياط الحظيرة الحيوانية أو مجال الصيد منطقة التسيير المتفق عليها للثروة الحيوانية لا يكون إلا بموجب مرسوم مأخوذ في مجلس الوزراء.

Chapitre II : Des Plans d'Aménagements des Aires Protégées

Article 31: Chaque aire de protection de la faune fait l'objet d'un plan d'aménagement approuvé par le Ministre en charge de l'Environnement.

Les parcs nationaux, les réserves intégrales et les réserves de faune font l'objet d'un plan d'aménagement révisable.

Les domaines de chasse et les zones de gestion concertée de la faune font l'objet d'un plan simple de gestion révisable.

Article 32 : Le plan d'aménagement comprend six (6) parties :

- description du cadre ;
- valeur patrimoniale de l'aire ;
- contraintes et enjeux ;
- objectifs et actions ;
- plan de travail quinquennal ;
- révision du plan d'aménagement et suivi-évaluation.

Article 33 : La description du cadre a pour objet de réunir les informations disponibles sur le milieu naturel et le contexte socio-économique de l'aire protégée :

- historique ;
- cadre institutionnel ;
- milieu naturel et biodiversité ;
- cadre socio-économique ;
- cartographie.

Article 34 : La valeur patrimoniale de l'aire protégée est déterminée par les éléments qui donnent une valeur particulière et/ou spécifique à celle-ci.

Les objectifs du plan d'aménagement contribuent à préserver ou augmenter la valeur patrimoniale de l'aire protégée.

الفصل II: عن خطط استصلاح الساحات المحمية

المادة 31: كل مساحة محمية الثروة الحيوانية تخضع لخطة إصلاح يتفق عليها الوزارة المكلفة بالبيئة.

تخضع الحظائر الوطنية والمناطق الاحتياطية المتكاملة والمنطقة الاحتياطية للثروة الحيوانية لخطة إصلاح قابلة المراجعة.

تخضع مجالات الصيد و منطقة التسيير المتفق عليها للثروة الحيوانية لخطة تسيير بسيطة قابلة للمراجعة.

المادة 32: تضمن خطة الإصلاح ستة (6) أجزاء:

- وصف الإطار؛
- القيمة الوراثية للمساحة؛
- الضغوطات والرهانات؛
- الأهداف والأفعال؛
- خطة العمل الخماسية؛
- مراجعة خطة إصلاح وتقديم ومتابعة.

المادة 33: يتعلق هدف وصف الإطار يجمع المعلومات الممكنة عن الوسط الطبيعي وعن النطاق الاجتماعي والاقتصادي للمساحة المعنية:

- تاريخ المساحة؛
- الإطار التأسيسي؛
- الوسط الطبيعي والتنوع الحيوي؛
- الإطار الاجتماعي والاقتصادي؛
- خريطة المساحة.

المادة 34: إن قيم الموروثات محددة بعناصر تغطيها قيمتها الخاصة والمعدة. تساهم أهداف خطة الإصلاح في حماية أو زيادة القيمة لموروثات المنطقة المعنية.

تحدد خطة الإصلاح الرؤيا والهدف الشامل للمساحة المحمية تبعا لإعداد قيمة الموروثات.

Suite à l'établissement de la valeur patrimoniale, le plan d'aménagement détermine la vision et l'objectif global pour l'aire protégée.

Article 35 : La gestion de l'Aire protégée comprend la gouvernance, le financement durable, l'administration, la surveillance, la construction et l'entretien des infrastructures.

Article 36 : Le plan de travail quinquennal est un exercice de planification qui permet de réaliser un chronogramme d'activités sur cinq (5) ans.

Article 37 : Le plan d'aménagement précise les modalités du suivi-évaluation. Les recommandations issues du suivi-évaluation constituent la base de travail pour la révision du plan d'aménagement.

Article 38 : Le plan simple de gestion est un document technique élaboré en concertation avec les institutions et les populations concernées. Il a pour but de planifier, dans le temps et dans l'espace, les opérations à mettre en œuvre pour une utilisation durable des ressources fauniques.

Le plan simple de gestion d'un domaine de chasse est approuvé par arrêté du Ministre en charge de l'Environnement.

Le plan simple de gestion d'une zone de gestion concertée de la faune est approuvé par Décision de l'Autorité responsable de la Collectivité locale concernée. Toutefois, l'attribution d'un éventuel quota de grande chasse est du ressort de la Direction en charge de la Faune.

إضافة لقيمة الموروثات أن الخطة الاستصلاحية التي تحدد الرؤية والأهداف الشاملة لحماية الساحات المحمية.

المادة 35: يتضمن تسيير الساحات المحمية كل من القيادة، التمويل المستدام، الإدارة، المراقبة، البناء وصيانة البنية التحتية.

المادة 36: تعتبر خطة العمل الخماسية ممارسة تخطيط يسمح بتحقيق جدول زمني للنشاطات في مدة (5) سنوات.

المادة 37: تحدد خطة الإصلاح طرق المتابعة والتقييم. وتكون التوصيات الناتجة عن المتابعة والتقييم أساس عمل المراجعة خطة الإصلاح.

المادة 38: إن خطة العمل البسيطة هي وثيقة تقنية مشترك في إعدادها المؤسسات والسكان المعنيين وهدفها هو تخطيط العمليات المستخدمة في الزمان والمكان من أجل الاستعمال المستمر لحظيرة الحيوانات.

تكون الموافقة علي الخطة البسيطة لتسيير مجال الصيد بموجب قرار من الوزير المكلف بالبيئة.

كما تتم الموافقة علي الخطة البسيطة لتسيير المنطقة المتفق عليها للثروة الحيوانية بموجب قرار من السلطات المكلفة بالتجمعات المحلية المعنية. ومع ذلك فإن تخصيص خصه محتملة لمجال صيد أكبر هو من مسؤولية الإدارة المكلفة بالثروة الحيوانية.

Article 39 : Le plan simple de gestion comporte les parties suivantes :

- description du cadre ;
- contraintes ;
- objectifs et actions ;
- plan de travail quinquennal.

Article 40 : Dans les parcs nationaux, les réserves naturelles intégrales, les réserves de faune, un règlement intérieur approuvé par le Ministre en charge de l'Environnement, précise les activités humaines autorisées.

Article 41 : Dans les domaines de chasse et les zones de gestion concertée de la faune, les activités humaines autorisées sont précisées par le plan simple de gestion.

Chapitre III : Des Statuts Particuliers des Aires Protégées

Section I : Des Parcs Nationaux

Article 42 : Un parc national est une partie du territoire national classée au nom de l'Etat où la flore, la faune, les eaux, les sites géomorphologiques, historiques et d'autres formes de paysages jouissent d'une protection spéciale, et à l'intérieur desquels le tourisme est organisé et réglementé. Les parcs nationaux sont intangibles.

Article 43 : La direction, la gestion et la surveillance des parcs nationaux sont confiées à l'Administration en charge de la Faune.

Celle-ci assure l'exécution des tâches décrites en Alinéa 1 du présent Article, par un personnel affecté spécialement à cet effet.

المادة 39: تضمن الخطة البسيطة الأجزاء التالية:

- وصف الإطار؛
- الشروط؛
- الأهداف والأنشطة؛
- خارطة خطة العمل.

المادة 40: تحدد لائحة داخلية تحت الموافقة عليها من قبل الوزارة المكلفة بالبيئة النشاطات الإنسانية المتاحة في الحظائر الوطنية والمناطق الطبيعية الاحتياطية المتكاملة.

المادة 41: تدفق خطة العمل البسيطة للنشاطات الإنسانية المتاحة في مجالات الصيد وقي مناطق التسيير المتفق عليها للثروة الحيوانية.

الفصل III: عن الأحوال الخاصة للمساحات المحمية

القسم I: عن الحظائر الوطنية

المادة 42: الخطرات الوطنية جزء من الأراضي الوطنية مصنفة باسم الدولة حيث الثروة النباتية والثروة الحيوانية والمياه والمواضع الجوفولوجية والتاريخية وغيرها من المناظر الريفية التي تتمتع بحماية خاصة وتنظيم السياحة في داخلها. والخطورة الوطنية يجب المساس بها.

المادة 43: تخضع إدارة وتسيير ومراقبة الخطيرات الوطنية للإدارة المكلفة بالثروة الحيوانية.

وهذه الأخيرة تقوم بتنفيذ الأعمال الموصوفة في الفقرة الأولى لهذه المادة بواسطة عمال منقولين خاصة لهذا الصيد.

Article 44 : La gestion des parcs nationaux est assurée par un Conservateur, nommé par décret du Président de la République sur proposition du Ministre en charge de l'Environnement.

Il a rang d'un Sous-Directeur.

Article 45 : Les Surveillants des parcs nationaux et les autres Agents de développement exerçant dans le parc national, sont nommés par un arrêté ministériel.

Article 46 : Sauf cas exceptionnel, et sous réserve des dispositions du texte constitutif ou des prescriptions du plan d'aménagement, les parcs nationaux sont soustraits à tout droit d'usage.

Le texte constitutif du parc précise éventuellement les mesures compensatoires prévues au profit des populations locales concernées.

Article 47 : Les conditions particulières d'entrée, de circulation et de séjour dans un parc national ainsi que les modalités de participation des populations à sa gestion sont précisées par son texte constitutif, son plan d'aménagement et son règlement intérieur.

Article 48 : Dans les parcs nationaux, le Service en charge de la Faune peut entreprendre tous les travaux et aménagements nécessaires à leur équipement dans des buts strictement scientifiques, éducatifs et touristiques.

Article 49 : La concession des parcs nationaux est interdite. Toutefois, afin d'assurer le développement du tourisme, l'exploitation des activités touristiques à l'intérieur des parcs nationaux peut être concédée par le Service en charge de la Faune à une personne physique ou morale de droit privé après examen d'un dossier technique et dans le cadre d'une convention de concession.

المادة 44: يقوم بتسيير الخطيرات الوطنية محافظ يعينه بموجب مرسوم من رئيس الجمهورية باقتراح من الوزير المكلف بالبيئة.

وله رتبة نائب مدير.

المادة 45: يتم تعيين مراقبي الخطيرات الوطنية وعمال التنمية العاملين بالخطيرة الوطنية بقرار وزاري.

المادة 46: وفي حالة استثنائية وفي حالة عدم وجود أحكام للنص التأسيسي أو في حالة مضي خطة الصلاح فان الخطيرة الوطنية مستثنى عن كل حق للاستعمال.

يحدد النص التأسيسي احتمالا الإجراءات البديلة المذكورة لصالح السكان المحليين المعنيين.

المادة 47: إن الظروف الخاصة للدخول والتحول والإقامة في الخطيرات الوطنية وكذلك طرق مشاركة السكان في تسييرها محددة بنا عنها التأسيسي وخطة أصلها ولائحتها الداخلية.

المادة 48: يمكن للقسم المكلف بالثروة الحيوانية في الخطيرات الوطنية القيام بكل الأعمال والإصلاحات الضرورية لتجهيزها في إطار أغراض عملية وتربوية وسياحية دقيقة.

المادة 49: يمنع التنازل عن الخطيرات الوطنية ولكن يمكن أن يسمح القسم المكلف بالثروة الحيوانية لشخصية معنوية أو مادية تابعة للقانون الخاص وبعد دراسة ملف تقي وفي إطار معاهدة تنازل العام باستغلال النشاطات السياحية وذلك من أجل تنمية السياحة.

La convention de concession ne peut donner droit à exclusivité, et ne concerne en aucun cas les fonctions régaliennes de l'Etat.

Section II : Des Réserves Naturelles Intégrales

Article 50 : Les Réserves Naturelles Intégrales sont des aires classées au nom de l'Etat. Elles sont établies pour la protection d'un biotope ou d'un écosystème, et pour permettre leur évolution naturelle. Elles bénéficient d'une protection absolue.

Article 51 : Les activités de nature à perturber la faune et la flore dans les Réserves Naturelles Intégrales sont interdites. De même, est interdite l'introduction d'espèces végétales ou animales indigènes ou exotiques, sauvages ou domestiques.

Article 52 : Pour les besoins de la protection et du suivi scientifique, le plan d'aménagement et le règlement intérieur précisent les activités autorisées relatives à ces domaines.

Les Agents de la faune désignés pour escorter les personnes autorisées, peuvent faire usage d'arme à feu pour légitime défense et celle des personnes qu'ils accompagnent.

Des autorisations écrites pourront être délivrées par le Ministre en charge de l'Environnement à des institutions de recherches ou à des personnalités scientifiques dans des buts strictement scientifiques, et sous escorte par les Agents du Service de la Faune désignés à cet effet.

Article 53 : Les personnes autorisées à l'Article 52 ci-dessus pourront effectuer des recherches scientifiques constituant essentiellement en inventaire de la faune et de la flore, ainsi que leurs études et celles de leurs évolutions spontanées.

ولا يمكن لمعاهدة التنازل إعطاء حق التعرف المطلق ولا يخص في أي حال من الأحوال الوظائف القانونية للدولة.

قسم II: عن المناطق الطبيعية الاحتياطية المتكاملة

المادة 50: تصنف المناطق الطبيعية الاحتياطية المتكاملة باسم الدولة. وتبدأ عدت لحماية النظام البيئي ونشودها الطبيعي. وتستفيد من الحماية المطلقة.

المادة 51: تمنع النشاطات التي من شأنها اضطراب الثروة الحيوانية والثروة النباتية في المناطق الطبيعية الاحتياطية المتكاملة. وكذلك إدخال أنواع النباتات والحيوانات المحلية والأجنبية، الوحشية أو الأليفة.

المادة 52: تحدد بخطة الإصلاح واللائحة الداخلية كل النشاطات المتاحة المتعلقة بهذه المجالات وذلك لأعراض الحماية والمتابعة العلمية.

يمكن أن يستخدم عمال الثروة الحيوانية المكلفون بحماية الأشخاص المسموح لهم بدخول أسلحتهم للدفاع عن أنفسهم وعن الأشخاص الذين يرافقونهم.

يمكن للوزارة المكلفة بالبيئة إعطاء تراخيص مكتوبة لمؤسسات البحث أو لشخصيات علمية من أجل أعراض علمية دقيقة وتحت حماية عمال الثروة الحيوانية المعينين لهذا الغرض.

المادة 53: يمكن للأشخاص المأمورين في المادة 52 أعلاه القيام ببحوث علمية تهدف إلى تكوين قوائم للحيوانات والنباتات وكذلك دراستها ونشونها الطبيعي.

Si l'autorisation mentionnée ci-dessus le prévoit, des prélèvements d'échantillons pourront avoir lieu aux conditions suivantes :

- les échantillons minéraux ne devront pas modifier l'apparence des lieux ;
- les échantillons botaniques devront se limiter aux organes nécessaires à l'identification des espèces ;
- les captures d'animaux ne pourront en aucun cas donner lieu à usage d'armes à feu.

Section III : Des Réserves de Faune

Article 54 : Les réserves de faune sont des aires classées au nom de l'Etat ou des Collectivités Territoriales Décentralisées pour la conservation de la biodiversité et l'aménagement de l'habitat.

Article 55 : Dans les réserves de faune tout acte de chasse est strictement interdit.

L'usage d'une arme est interdit sauf en cas de légitime défense, ou pour la protection des personnes et des biens.

Pour les populations riveraines, demeure libre l'exercice de: la pêche, le pâturage, le passage, la récolte de miel, de la cire et des fruits sauvages.

Article 56 : Dans chaque réserve de faune, le plan d'aménagement et le règlement intérieur approuvés par le Ministre en charge de l'Environnement, précisent les conditions d'entrée, de circulation et de campement des personnes.

Le cas échéant, le plan d'aménagement et le règlement intérieur fixeront pour les populations riveraines : les conditions de mise en culture, de pâturage, du régime des feux de brousse et d'installation de nouveaux villages. Ils préciseront également les modalités particulières d'exploration des permis miniers.

وفي حالة توقع الرخصة المسجلة أعلاه يمكن أخذ نماذج في الظروف التالية:

- لا يجب تغير النماذج المعدنية ظواهر المواقع؛
- يجب أن تتحدد النماذج النباتية على الأعضاء الضرورية لتشخيص الأنواء؛
- لا يمكن استخدام السلاح الناري في القبض على الحيوانات في أي حال من الأحوال.

قسم III: عن المناطق الاحتياطية للثروة الحيوانية

المادة 54: تصنف المناطق الاحتياطية للثروة الحيوانية باسم الدولة أو التجمعات الإقليمية للحفاظ على نوعية الحيوانات وإصلاح الإسكان.

المادة 55: تمتع الصيد في المناطق الاحتياطية للثروة الحيوانية منعاً باتاً.

يمنع استخدام الأسلحة النارية إلا لغرض دفاعي أو الدفاع الشرعي أو لحماية الأشخاص والممتلكات.

تسمح لسكان الشواطئ الممارسة الحرة لصيد السمك والكأ والمرور واستغلال خلايا النحل للعسل والشمعة واجتباء الثمار الوحشية.

المادة 56: تحدد خطة الإصلاح واللائحة الداخلية التي وافق عليها الوزير المكلف بالبيئة لشروط الدخول والتجول وتعسكر الأشخاص في جميع الخطيرات الوطنية للثروة الحيوانية.

تحدد خطة الإصلاح واللائحة الداخلية لسكان الشواطئ شروط ممارسة الزراعة والمراعي ونظام حرق الغابات للزراعة واستيطان قرى جديدة، و كذلك للطرق الخاصة لرخصة اكتشاف المناجم.

Article 57 : Dans les réserves de faune aménagées, un permis de visite délivré par le Service en charge de la Faune contre paiement d'une redevance pourra être exigé.

Section IV : Des Domaines de Chasse

Article 58 : Les domaines de chasse sont des aires spécialement organisées en vue d'une exploitation rationnelle de la faune sauvage dans un but sportif ou d'alimentation. La chasse est autorisée et menée conformément à la réglementation en vigueur.

Article 59 : La chasse est autorisée, par décret pris en Conseil des Ministres, pour une durée de cinq (05) ans renouvelable.

Article 60 : Le droit de chasse est concédé par le Service en charge de la Faune à une personne physique ou morale de droit privé sur appel d'offres, conformément à la procédure en vigueur des marchés publics et dans le cadre d'une convention de concession.

Article 61: La convention de concession précise les engagements du concessionnaire concernant:

- le paiement des taxes et redevances ;
- la collaboration avec l'Administration Territoriale ;
- la collaboration avec les Services techniques ;
- les aménagements et investissements à réaliser ;
- les relations avec les populations ;
- la participation au suivi de la faune ;
- le respect des quotas de chasse et latitudes d'abattage;

المادة 57: تفرض ترخيصه زيارة للمناطق الثروة الحيوانية الخاضعة للإصلاح مقابل دفع إتاوات إجبارية من قبل القسم المكلف بالثروة الحيوانية.

قسم IV: عن مجالات الصيد

المادة 58: إن مجالات الصيد في مساحات منظمة خصيصا للاستثمار المنطقي للثروة الحيوانية الوحشية من أجل غرض رياضي أو غذائي. ويباح الصيد ويمارس طبقا للتنظيمات السارية.

المادة 59: يرضع الصيد بمرسوم مأخوذ في مجلس الوزراء لمدة 5 سنوات قابلة للتجديد.

المادة 60: يمنع صف الصيد من قبل القسم المكلف بالثروة الحيوانية لشخص مادي أو معنوي تابع للقانون الخاص في إطار بيع للزاد العلني طبقا لإجراءات التسويق العام و في إطار معها هذه قبول.

المادة 61: تحدد معاهدة التنازل كل تعهدات المتنازل فيما يخص:

- دفع الضرائب وعتاوات؛
- التعاون مع الإدارة الإقليمية؛
- التعاون مع القسم الفني؛
- الإصلاحات والاستثمارات المضعفة؛
- العلاقات مع السكان؛
- المشاركة في متابعة الثروة الحيوانية؛
- احترام حصة الصيد وحرية التصرف في قتل الحيوانات؛

- le respect de la réglementation en matière de faune ;
- la durée de concession.

Article 62 : Le dossier de demande de concession se constitue :

a) pour les personnes physiques :

- une demande manuscrite timbrée au tarif en vigueur et comportant l'adresse complète du requérant ;
- une patente ;
- un Quitus fiscal ;
- un extrait d'acte de naissance ou jugement supplétif tenant lieu d'acte de naissance ;
- un extrait de casier judiciaire datant d'au moins de trois (03) mois ;
- un curriculum vitae ;
- un certificat médical d'au moins de trois (03) mois ;
- un certificat de nationalité ;
- un certificat de résidence ;
- une adresse complète au Tchad ;
- une copie certifiée conforme de l'enregistrement au registre du commerce
- un état certifié conforme des moyens matériels disponibles pour la gestion du domaine de chasse ;
- une proposition d'offres technique et financière, précisant les activités et les investissements à réaliser ;
- un engagement à respecter la convention de concession et la législation nationale en matière de faune, forêts, pêches, tourisme et hôtellerie.

b) pour les personnes morales :

- une demande manuscrite signée par le gérant de la personne morale, timbrée au tarif en vigueur ;
- une patente
- un Quitus fiscal ;
- une adresse complète du requérant au Tchad ;

- احترام التشريرات في مجال الثروة الحيوانية؛
- مدة القبول؛

المادة 62: يتكون ملف طلب القبول من:

(أ) للشخصيات المادية:

- طلب مكتوب مطبوع على التعريفية السارية ويتضمن العنوان الكامل لصاحب الطلب؛
- ضريبة مهنية؛
- إبراء ضريبي؛
- صورة من شهادة الميلاد؛
- صورة من شهادة براءة لا تتجاوز ثلاثة (3) أشهر؛
- سيرة ذاتية مقدمة من صاحب الطلب؛
- شهادة طبية لا تتجاوز ثلاثة (3) أشهر؛
- شهادة جسيه؛
- شهادة إقامة؛
- عنوان كامل لصاحب الطلب في تشاد؛
- صورة طبق الأصل للتسجيل على دفتر التجارة؛
- شهادة تتضمن الوسائل المادية الجاهزة لتسيير مجال الصيد؛
- عرض اقتراح تقني ومالي يجدد النشاطات والاستثمارات المحققة؛
- تعهد يحترم اتفاق القبول والتشريع الوطني في مجال الحظيرة الحيوانية، الغابة، السمكية، السياحية و الفندقية.

(ب) الأشخاص المعنوية:

- طلب مكتوب مطبوع على التعريفية السارية موقع من قبل وكيل الشخصية المعنوية؛
- ضريبة مهنية؛
- إبراء ضريبي؛
- عنوان كامل لصاحب الطلب في تشاد؛

- un état certifié conforme des moyens matériels disponibles pour la gestion du domaine de chasse ;
- une proposition d'offres technique et financière, précisant les activités et investissements à réaliser.
- un engagement à respecter la convention de concession et la législation nationale en matière de faune, forêts, pêches, tourisme et hôtellerie.
- une attestation donnant délégation de pouvoirs aux personnes physiques commanditées.

Chaque personne commanditée devra produire un dossier composé ainsi qu'il suit :

- un extrait d'acte de naissance ou jugement supplétif tenant lieu d'acte de naissance ;
- un extrait de casier judiciaire datant d'au moins de trois (03) mois ;
- un curriculum vitae ;
- un certificat médical datant d'au moins de trois (03) mois ;
- un certificat de résidence ;
- un certificat de nationalité ;
- une adresse complète au Tchad.

Article 63 : Le concessionnaire ayant respecté les termes de sa convention bénéficie d'une tacite reconduction après une requête initiée à cet effet.

Article 64 : Le non respect des clauses de la convention ou le non paiement des taxes et redevances après un (01) an entraîne l'annulation d'office de la convention.

Section V : Des Zones de Gestion Concertée de la Faune

Article 65 : La zone de gestion concertée de la faune est gérée par un Comité de gestion mis en place par les Collectivités Territoriales Décentralisées ou les

-شهادة تتضمن قائمة الوسائل المادية الجاهزة لتسيير مجال الصيد؛

- اقتراح عرض تقني و مالي يحدد النشاطات والاستثمارات التي تحقق؛

-تعهد احترام معاهدة القبول والتشريعات الوطنية في مجال الثروات الحيوانية و الغابة والسكية والسياحية والفندقية؛

-شهادة تفويض سلطة للشخصيات المادية الموصي لها؛

يجب على كل شخصية موصي لها تقديم ملف مكون مما يلي:

-شهادة ميلاد أو حكم مكمل يقوم مقام الشهادة؛

- صورة من شهادة ابراء لا تتجاوز (3) أشهر؛

- سيرة ذاتية مقدمة من صاحب الطلب؛

- شهادة طبية لا تتجاوز مدتها (3) أشهر؛

- شهادة إقامة؛

- شهادة جنسية؛

- العنوان الكامل في تشاد؛

المادة 63: الملتزم الذي يوفي عهود اتفاقه يستفيد بإعادة مقدرة بعد الطلب المقبول لأجل ذلك.

المادة 64: عند عدم احترام لزوم الاتفاقية أو عدم دفع الضرائب والديون بعد سنة (01) يلغى تماما الاتفاقية.

القسم V: عن مناطق المتفق عليها لإدارة الحيوانات

المادة 65: تدار مناطق المتفق عليها لإدارة الحيوانات بلجنة إدارية وضعت من قبل التجمعات المحلية اللامركزية أو التجمعات.

Communautés. Ce Comité de gestion est appuyé par les Services techniques en charge de la Faune.

Article 66 : Le plan simple de gestion révisable précise la composition du Comité de gestion et ses règles de fonctionnement, ainsi que les activités autorisées.

Article 67 : Lorsque le plan simple de gestion a inscrit la chasse parmi ses activités, les Services techniques en charge de la Faune déterminent annuellement un quota de chasse en tenant compte de l'état des populations animales et des règles de gestion durable.

Le quota peut être nul pour une ou plusieurs espèces.

Article 68 : Pour l'utilisation du quota annuel de chasse, le Comité de gestion peut passer une convention avec des professionnels de la chasse.

Article 69 : Pour l'organisation des activités touristiques, le Comité de gestion peut passer une convention avec des professionnels du tourisme ou de la faune.

Article 70 : Les redevances et taxes collectées dans les zones de gestion concertée de la faune relevant des Collectivités Territoriales Décentralisées sont réparties comme suit :

- 75 % pour le Comité de gestion ;
- 25 % pour les Collectivités Territoriales Décentralisées.

Article 71 : Les redevances et taxes collectées dans les zones de gestion concertée de la faune relevant des Communautés sont réparties comme suit :

- 50 % pour le Comité de gestion ;
- 35 % pour les Communautés ;
- 15 % pour les Collectivités Territoriales Décentralisées.

يساعد هذه اللجنة من الأقسام الفنية المكلفة بالحيوانات.

المادة 66 : تحدد الخطة المبسطة لإدارة المراجعة تشكيل اللجنة الإدارية و لوائحها للتسيير والأنشطة المأذون بها.

المادة 67 : عندما تنص الخطة المبسطة للإدارة الصيد من ضمن أسطتها، يحدد الأقسام الفنية المكلفة بالحيوانات نسبة سنوية باعتبار حالة السكان الحيوانية و لوائح الإدارة المستدامة. يمكن أن تكون النسبة على الصفر لنوع أو لأنواع كثيرة.

المادة 68 : من أجل استعمال النسبة للصيد، يمكن للجنة الإدارة أن تقدم اتفاقاً مع مهني الصيد.

المادة 69 : من أجل تنظيم أنشطة السياحة، يمكن للجنة الإدارة أن تقدم اتفاقاً مع مهني السياحة أو الحيوانات.

المادة 70 : توزع الديون والضرائب المجموعة في المناطق الإدارية المنظمة للحيوانات المتعلقة بالتجمعات المحلية اللامركزية على النحو التالي:

- 75% للجنة الإدارة؛

- 25% للتجمعات المحلية اللامركزية.

المادة 71 : توزع الديون والضرائب المجموعة في المناطق الإدارية المنظمة للحيوانات المتعلقة بالتجمعات على النحو التالي:

- 50% للجنة الإدارة؛

- 35% للتجمعات؛

- 15% للتجمعات المحلية اللامركزية.

Section VI: Des Jardins Zoologiques

Article 72 : Un jardin zoologique est un établissement d'élevage d'animaux sauvages destinés à la présentation au public de spécimens vivants de la faune sauvage locale ou étrangère.

Le jardin zoologique peut présenter des animaux venus du monde entier et originaires des cinq (5) continents.

Article 73 : Le jardin zoologique vise à promouvoir l'éducation et la sensibilisation du public en ce qui concerne la nature, la biologie des espèces et la conservation de la diversité biologique, notamment en fournissant des renseignements sur les espèces exposées et leurs habitats naturels. C'est un lieu de conservation ex-situ. Certaines espèces se reproduisant bien en zoo pourront être réintroduites dans la nature dans leur milieu écologique d'origine.

Article 74 : La création ou l'extension d'un jardin zoologique par toute personne physique ou morale est subordonnée à l'obtention préalable d'une autorisation du Ministre en charge de l'Environnement.

Chapitre IV : Des Catégories d'Espèces de Faune

Article 75 : Les espèces de faune sont classées en deux (2) catégories :

- les espèces intégralement protégées ;
- les espèces partiellement protégées.

Les espèces intégralement protégées figurent sur la Liste de protection dite Liste A. Certains animaux de la catégorie des espèces partiellement protégées font l'objet d'une inscription sur une Liste de protection dite Liste B.

Les Listes A et B figurent en annexe du présent décret.

القسم VI: عن حدائق الحيوانات

المادة 72: تكون حديقة الحيوانات مؤسسة لتربية الحيوانات البرية المخصصة على تقديم للجمهور نماذج حية من الحيوان البري المحلي أو الأجنبية.

يمكن أن تقدم حديقة الحيوانات حيوانات آتية من العالم أجمع و أصلية من القارات الخمسة.

المادة 73: تهدف حديقة الحيوانات على تطوير تربية وتوعية الجمهور بما يخص الطبيعة، حياة أنواع الحيوانات و حماية نوعية الحياة، أيضا بتقديم المعلومات في الحيوانات المعروضة و مساكنها الطبيعية. إنه مكان للحماية. بعض الأنواع تتناسل في الحديقة ويمكن أن تنقل إلى أماكنها الأصلية.

المادة 74: يكون تأسيس وتوسع حديقة الحيوانات من كل شخص طبيعي أو معنوي أن يجد تسريحا من الوزارة المكلفة بالبيئة.

الفصل IV: عن أصناف أنواع الحيوانات

المادة 75: تصنف أنواع الحيوانات إلى صنفين (2):

- الأنواع المحمية تماما؛

- الأنواع المحمية جزئيا.

تندرج الأنواع المحمية تماما في قائمة الحماية تسمى قائمة أ. تكون بعض الحيوانات المحمية جزئيا مسجلة في قائمة الحماية تسمى قائمة ب.

تندرج قوائم أ و ب في ملحق المرسوم الحالي.

Article 76 : Les animaux de la catégorie des espèces partiellement protégées, ne faisant pas l'objet d'une inscription sur la Liste de protection, sont appelées espèces non inscrites.

Article 77 : Afin d'assurer leur adaptation à l'évolution des populations animales, la Liste de protection peut faire l'objet d'une révision périodique

Chapitre V : Des Inventaires et de l'Exploitation de la Faune

Section I : Des Inventaires

Article 78 : On parle indifféremment d'inventaire, de dénombrement ou de recensement pour désigner l'ensemble des méthodes qui permettent une estimation de l'effectif des populations animales sauvages présentes dans leur habitat naturel, c'est-à-dire des méthodes qui fournissent une indication des densités animales sur un site ou une zone étudiée.

Dans les aires protégées en territoire du Tchad, le dénombrement complet ou total, le dénombrement incomplet ou par échantillonnage, aérien ou terrestre, les méthodes d'inventaire directes et les méthodes d'inventaire indirectes peuvent être utilisés.

Article 79 : Un arrêté du Ministère en charge de l'Environnement fixe pour chaque méthode appropriée, les conditions selon lesquelles une méthodologie d'inventaire peut s'appliquer dans un site déterminé.

Section II : De la Chasse de Subsistance ou Traditionnelle

Article 80 : La chasse de subsistance ou traditionnelle est exercée par les paysans dans les limites de leurs terroirs villageois respectifs. Elle ne concerne que les espèces de faune sauvage non inscrites sur les Listes A et B, citées à l'Article 75 ci-dessus. En aucun cas les produits de cette chasse ne peuvent être vendus ou troqués.

المادة 76 : تقصد حيوانات صنف الأنواع المحمية تماماً مسجلة في قائمة الحماية، تسمى الأنواع الغير مسجلة.

المادة 77 : لأجل ضمان تكييف تطور سكان الحيوانات، يمكن لقائمة الحماية أن تراجع زمنياً.

الفصل 5: عن تجريد واستثمار الحيوانات

القسم 1: عن التجريد

المادة 78 : نتحدث على السوية بالتجريد، حساب وإحصاء لتعيين جمع الطرق التي تسهل تقدير عدد سكان الحيوانات البرية الموجودة في مساكنها الطبيعية، يعني الطرق التي تعطي كثافة الحيوانات في المكان أو منطقة المدروسة.

في الأماكن المحمية بالأراضي التشاردية، الحساب الكامل أو التام، الحساب الغير تام أو بالصف، جوي أو أرضي، يمكن استعمال طرق الجرد المباشرة أو الغير مباشرة.

المادة 79 : يحدد قرار الوزارة المكلفة بالبيئة لكل طريقة مستعملة، حالات حسب طريقة الجرد تطبق في الأماكن المحددة.

القسم II: عن صيد المعيشي أو التقليدي

المادة 80 : يمارس صيد المعيشي أو التقليدي من قبل القرويين في حدود أراضيهم القروية. إنه يخص أنواع الحيوانات البرية الغير مسجلة في قائمة أ و ب، المذكورة في المادة 75 أعلاه. في أي حال من الحالات لا يمكن بيع أو تبديل منتجات هذا الصيد.

Article 81 : La chasse de subsistance est pratiquée exclusivement à l'aide de moyens traditionnels, notamment les arcs, les lances, les sagaies ; confectionnés à partir de matériaux d'origine locale. Le seul droit d'usage reconnu à chacun, pour assurer sa subsistance, est de chasser sans permis dans les limites des zones de chasse fixées par la coutume.

Article 82 : L'obtention d'un permis sportif implique, pour son bénéficiaire, l'abandon de tous ses droits d'usage en matière de chasse de subsistance.

Section III : De la Chasse Sportive

Article 83 : Nul ne peut se livrer à un mode de chasse, ni organiser ou guider des expéditions de chasse sans être détenteur d'un permis de chasse.

Article 84 : La chasse sportive peut être autorisée par l'un des permis de chasse suivants :

- le permis de petite chasse ;
- le permis de grande chasse.

Article 85 : Le permis de petite chasse donne droit à la chasse aux oiseaux gibiers non inscrits sur la Liste A, aux rongeurs et au céphalophe de Grimm. En ce qui concerne les oiseaux non protégés, les permis de chasse ne visent que les espèces reconnues comme gibier, c'est-à-dire appartenant aux groupes suivants :

- bécassines, chevalier, râles, poule d'eau, grèbes, pluviers, vanneaux, courlis ;
- canard et oies sauvages ;
- outardes non inscrites sur la Liste A ;
- cailles, gangas, poules de rochers, francolins et pintades, tourterelles et pigeon.

المادة 81 : يمارس الصيد المعيشي خاصة بالوسائل التقليدية، أيضا الأقواس، الرماح، الحراب؛ مصنوعة من معدات أصل محلي. أحد حقوق الاستعمال المعروف لأي واحد، من أجل ضمان معيشته، يكون الصيد بدون تصريح في حدود مناطق الصيد المحدد من قبل التقليد.

المادة 82 : يشمل اكتساب التصريح الرياضي، لمستحقه، ترك جميع حقوق الاستعمال في مجال الصيد المعيشي.

القسم III: عن الصيد المعيشي

المادة 83 : لا أحد يستطيع أن يصدر طريقة الصيد، ولا تنظيم أو قيادة فرق الصيد بدون أن يملك تسريحا للصيد.

المادة 84 : يمكن الصيد الرياضي يؤذن بأحد التصريحين للصيد:

- التصريح الصغير للصيد؛
- التصريح الكبير للصيد.

المادة 85 : يعطي تصريح الصيد الحق على صيد الطيور الغير مسجلة في القائمة أ، القوارض الرخويات (القرين). فيما يخص الطيور ألا محمية، رخصة الصيد لا تعاني الأنواع المعروفة كصيد وتنتصب إلي المجموعات الآتية:

- دجاج أرض، شيفاليي، رال، دجاج الماء، غطاس، زقراق، فانو، كورليس، أبو الرؤوس؛
- بطّة، و وزه البرية؛
- حبارى غير مسجلة في القائمة أ؛
- كاي، قنقا، دجاج الحجر، فرنكولي، ودجاج البر، القمري والحمام.

Article 86 : Les permis de petite chasse sont délivrés par le Service en charge de la Faune aux détenteurs d'armes modernes à canon lisse régulièrement déclarées.

Les permis de petite chasse ne peuvent être délivrés qu'à des personnes âgées d'au moins dix - huit (18) ans.

Il existe trois (3) catégories de permis de petite chasse:

- catégorie national : valable pour une (1) saison de chasse ;
- catégorie étranger résident : valable pour une (1) saison de chasse ;
- catégorie étranger non résident valable pour trois (3) mois.

Article 87 : Le permis de grande chasse donne droit à la chasse des espèces suivantes :

- Buffle ;
- Grand koudou ;
- Hippotrague ;
- Bubale ;
- Damalisque ;
- Cobe défassa ;
- Redunca ;
- Cobe de Buffon ;
- Guib harnaché ;
- Gazelle Dorcas ;
- Gazelle à front roux ;
- Ourébi ;
- Céphalophe à flancs roux ;
- Phacochère ;
- Potamochère.

Le permis de grande chasse ne donne droit à l'abattage que d'un seul individu de chaque espèce non inscrite dans la Liste A.

Le permis de grande chasse tient compte de la révision de la Liste A et B des espèces.

المادة 86: تمنح رخصة الصيد الصغيرة من قبل القسم المكلف بالحيوانات لصاحب السلاح النارية الحديثة المعلنة نظامياً.

لا يمكن إصدار رخصة الصيد الصغير للأشخاص الذي لا يقل عن العمر من ثمانية عشرة عاماً.

يوجد ثلاثة (3) فئة من الرخص الصغير للصيد:

- الفئة الوطنية: مقبولة لفصل واحد (1) من الصيد؛
- الفئة الخارجية الساكنة: مقبولة لفصل واحد (1) من الصيد؛
- الفئة الخارجية الغير ساكنة: مقبولة لثلاثة (3) اشهر.

المادة 87: يمنح رخص الصياد الكبير الحق لصيد الأشكال الآتية:

- جاموس،
- الكودو الأكبر؛
- إيبودراك؛
- بيبابل (حيرم)؛
- دامالسك؛
- كوب ديفاسا؛
- ريدنكا؛
- كوب ديبيفون؛
- قيب أرناشي؛
- غزال دوركاس؛
- غزال أحمر الجبين؛
- أريبي؛
- سيفالوف أحمر الجبين؛
- حلوف؛
- بوتاموشير (خنزير نحري).

تمنح رخصة الصيد الكبير لقتل واحد من كل نوع الصيد الذي لم تسجل في القائمة " أ " .

يتحمل رخصة الصيد الكبير مراجعة القائمة " أ " و "ب" من الأنواع.

Article 88 : Les permis de grande chasse sont délivrés par le Service en charge de la Faune. Ils confèrent dans le cadre de la réglementation de la chasse le droit de chasser les animaux dont la Liste figure à l'Article 87 ci-dessus.

Ils ne peuvent être délivrés qu'à des personnes âgées d'au moins dix-huit (18) ans.

Il existe trois catégories de permis de grande chasse:

- catégorie national : valable pour une (1) saison de chasse ;
- catégorie étranger résident : valable pour une (1) saison de chasse ;
- catégorie étranger non résident valable pour trois (3) mois.

Section IV : De la Capture

Article 89 : La demande de permis de capture scientifique émane d'un organisme scientifique. Elle est adressée par voie hiérarchique au Ministre en charge de l'Environnement et comporte :

- le protocole de recherche mentionnant l'objectif de la capture, le lieu de capture, la durée des opérations, les espèces visées, le nombre d'individus, les prélèvements à effectuer, le mode de capture utilisé et les produits chimiques employés ;
- le Curriculum vitae du Responsable de l'équipe de capture.

Article 90 : La demande de permis de capture commerciale émane de toute personne physique ou morale de droit public ou privé. Elle est adressée par voie hiérarchique au Ministre en charge de l'Environnement et comporte :

المادة 88 : تمنح تراخيص للصيد الكبير من القسم المكلف بالحيوانات. يراجع في إطار قوانين الصيد حق صيد الحيوانات المذكورة في القائمة الموجودة في المادة 87 أعلاه.

لا تمنح إلا للأشخاص المعرّين بالأقل ثماني عشرة (18) سنة.

توجد ثلاثة أنواع من الرخص للصيد الكبير:

- النوع الوطني : يقبل موسم واحدة (1) للصيد؛
- النوع الأجنبي القائم: يقبل لموسم واحدة (1) للصيد؛
- النوع الأجنبي الغير القائم: يقبل لمدة ثلاثة (3) أشهر.

القسم IV: عن القبض

المادة 89 : يمنح طلب رخصة القبض العلمي من قبل منظمة علمية. إنه يقدم بطريقة رسمية إلى الوزير المكلف بالبيئة ويضم:

- يعين عقد البحث غرض القبض، مكان القبض، زمن العمليات، الأنواع الهادفة، عدد الأشخاص، عملية الأخذ، طريقة القبض المستعملة والمادات الكيماوية المستعملة؛

- السيرة الذاتية لمسئول فرقة القبض.

المادة 90 : يمنح طلب رخصة القبض التجاري من كل فرد طبيعي أو معنوي له الحق العام أو الخاص. إنه يقدم بطريقة رسمية إلى الوزير المكلف بالبيئة ويضم:

- les garanties jugées nécessaires et suffisantes pour exercer cette activité : agréments et certificats d'exercer, diplômes techniques;
- le programme de capture mentionnant l'objectif de la capture, le lieu de capture, la durée des opérations, les espèces visées, le nombre d'individus, le mode de capture utilisé et les produits chimiques employés ;
- le Curriculum vitae du Responsable de l'équipe de capture.

Article 91 : Le permis de capture commerciale n'autorise que la capture des espèces non inscrites à la Liste A.

Article 92 : Les espèces de la Liste A peuvent être capturées uniquement dans le cadre d'un programme de conservation agréé par les Services techniques de la Faune.

Article 93 : Tout animal capturé fait l'objet de paiement :

- d'une taxe de capture correspondant à l'espèce considérée ;
- de la patente commerciale ;
- du permis de capture commerciale.

De plus, le bénéficiaire, pourra être astreint au paiement de droits et taxe fixés annuellement.

Article 94 : Il est fait obligation aux détenteurs de permis de captures commerciales, la tenue d'un registre dûment rempli au jour le jour et disponible à toute requête des Services habilités.

- الضمان المحقق اللازمة والكافية للممارسة هذا النشاط: تزيين و رخص الممارسة، الشهادات الفنية؛

- يذكر برنامج القبض غرض القبض، مكان القبض، زمن العمليات، الأنواع الهادفة، عدد الأشخاص، عملية الأخذ، طريقة القبض المستعملة والمادات الكيماوية المستعملة؛

- السيرة الذاتية لمسئول فرقة القبض.

المادة 91: تسمح رخصة القبض التجاري إلا قبض الأنواع الغير المذكورة في القائمة أ.

المادة 92: يمكن قبض الأنواع المذكورة على القائمة أ خاصة في إطار برنامج الحماية المعتمد من قبل الأقسام الفنية للحيوانات.

المادة 93: كل حيوان قبض يهدف إلى الدفع:

- القبض التي تناسب النوع المعتبر؛

- ضريبة التجارية؛

- رخصة القبض التجاري.

إضافة، المستفيد، سيجبر لدفع الواجبات والضريبة المحددة سنويا.

المادة 94: إنه كان واجبا لأصحاب الرخصة القبض التجاري، تعد دفترا شرعيا يستوفي يوما فيوما و يكون جاهزا في كل طلب الأقسام المعنية.

Mention est portée sur ce registre de l'espèce de l'animal capturé, de son sexe, des caractéristiques permettant son identification, des circonstances de la capture notamment la date et la localité de la délivrance du certificat d'origine prévu à l'Article 125 du présent décret, puis, en cas d'exportation, de la date et du point de sortie, du visa sanitaire, du visa du Service en charge de la Faune contrôlant l'exploitation des animaux protégés et du visa des Douanes constatant la sortie.

Article 95 : Le titulaire du permis de capture commerciale sera autorisé à détenir jusqu'à leur vente ou leur exploitation les animaux régulièrement acquis durant la validité du permis et dûment inscrits au carnet de capture s'il s'agit d'animaux protégés.

Ces animaux devront être maintenus en bon état de soin et d'hygiène.

Section V : De la Détention

Article 96 : La détention des animaux sauvage est subordonnée à l'obtention d'un certificat délivré par le Service en charge de la Faune.

Le certificat délivré doit porter les mentions suivantes :

- le nom, prénoms et adresses complètes du détenteur ;
- l'espèce, le sexe.

Article 97 : Toute détention d'une espèce inscrite sur les Listes A et B, est formellement interdite et fera l'objet d'une saisie par les Services compétents.

Article 98 : Le détenteur est responsable des dommages causés aux tiers et à leurs biens par ces animaux.

تكون الإشارة مكتوبة في هذا الدفتر لنوع الحيوان المقبوض، جنسه، مواصفاته التي تسمح تشخيصه، أحوال القبض أيضا تاريخ ومكان إصدار الرخصة الأصلية المذكورة في المادة 125 للمرسوم الحالي، أيضا، في حالة الإصدار، تاريخ ومحطة الخروج، إشارة صحية، إشارة القسم المكلف بالحيوانات قائم بمراقبة استثمار الحيوانات المحمية وإشارة الجمارك ملاحظة الخروج.

المادة 95: يسمح لصاحب رخصة القبض التجاري أن يحتفظ حتى بيعها أو استثمارها، الحيوانات المكتسبة نظاميا أثناء مدة قبول الرخصة و المسجلة شرعيا في قائمة القبض إذا كانت حيوانات محمية.

ستكون هذه الحيوانات محمية في الحالة الصحة والنظافة.

القسم V: عن الحبس

المادة 96: يكون حبس الحيوانات الوحشية مرتبط امتلاك رخصة ممنوحة من قبل القسم المكلفة بالحيوانات.

تحمل الرخصة الممنوحة الأوصاف التالية:

- الاسم، اللقب والعناوين الكاملة للمالك؛
- النوع والجنس.

المادة 97: كل حبس الحيوان المسجل في القائمتين أ و ب، يكون ممنوعا قطعا وسيكون غرض القبض من الأقسام المعنية.

المادة 98: يكون المالك مسئولاً عن الخسائر المتسببة إلى الأشخاص و ممتلكاتهم من قبل الحيوانات.

Section VI : Des Permis de Prise de vue Professionnelle de la Faune Sauvage

Article 99 : La demande de permis de prise de vue professionnelle de la faune sauvage est adressée par voie hiérarchique au Ministre en charge de l'Environnement et comporte :

- l'objectif de la prise de vue, le lieu et la durée des opérations, les sujets envisagés, les médias de diffusion ;
- les garanties jugées nécessaires et suffisantes pour exercer cette activité : agréments et certificats d'exercer, diplômes professionnels;
- le Curriculum vitae du Responsable de l'équipe de prise de vue.

Section VII: Des Dispositions Communes aux Différents Permis

Article 100 : Les permis sont essentiellement personnels ; ils ne peuvent être ni cédés ni vendus.

Article 101 : Toute personne désirant obtenir un permis adresse au Service en charge de la Faune une demande indiquant et comportant:

- la nature du permis ;
- l'état civil du requérant : nom, prénom, date et lieu de naissance, nationalité, domicile, profession.

A cette demande sont joints :

- le récépissé du droit afférent au permis demandé ;
- deux (2) photos d'identité ;
- les permis de port d'armes du demandeur ;

القسم VI: عن تراخيص التصوير المهني للحيوانات الوحشية

المادة 99: يقدم طلب رخصة التصوير المهني للحيوانات الوحشية من طريقة رسمية إلى الوزير المكلف بالبيئة ويشمل:

- هدف التصوير، المكان ومدة العمليات، المواضيع الموجهة، وسائل النشر؛
- الضمان المحقق اللازمة والكافية للممارسة هذا النشاط: تزيين و رخص الممارسة، الشهادات المهنية؛
- السيرة الذاتية لمسئول فرقة التصوير.

القسم VII: عن الترتيبات الملزمة لمختلف الرخص

المادة 100: تكون الرخص خاصة، لا يمكن أن تعطى ولا تباع.

المادة 101: كل شخص يرغب امتلاك الرخصة يقدم طلب إلى القسم المكلف بالحيوانات يعين ويضم:

- طبيعة الرخصة؛
- حالة المدنية للكاسب: اسم، لقب، تاريخ ومحل الولادة، جنسية، المسكن، المهمة.

يضم إلى هذا الطلب:

- وصل الحق المتعلق بالرخصة المطلوبة؛
- صورتين (2) شخصية؛
- رخص حمل سلاح الطالب؛

- une déclaration signifiant que l'intéressé n'a jamais été condamné pour délit de chasse ou indiquant, s'il y a lieu, la date, le lieu et la nature de condamnation prononcée ;
- s'il y a lieu, le précédent permis obtenu ;
- pour les chasseurs étrangers de passage, le permis d'importation de l'arme et accessoires à utiliser.

Article 102 : En cas de perte de permis, une déclaration est faite par l'intéressé auprès des Autorités administratives de son lieu habituel de résidence. Un duplicata pourra être délivré après vérification moyennant le versement d'une taxe fixée par la Loi des Finances.

Section VIII : De l'Exercice de la Chasse

Article 103 : Les modalités d'exercice de la chasse au cours d'une saison sont précisées, chaque année, par arrêté du Ministre en charge de l'Environnement en fonction des ressources fauniques disponibles.

Article 104 : Dans un domaine de chasse, nul ne peut chasser s'il ne remplit pas les conditions suivantes :

- être titulaire d'un permis de chasse en cours de validité ;
- être autorisé par l'amodiatraire du droit de chasse ;
- respecter les latitudes et quota de chasse ;
- être accompagné d'un pisteur agréé par le Service en charge de la Faune, ou un Agent du Service de la Faune.

- إعلان يوضح أن المعني لم يحكم له من قبل من أجل تهمة الصيد المشار، إذا كان، تاريخ، ومكان وطبيعة الحكم المذكور؛

- إذا يمكن، الرخصة المكتسبة سابقاً؛

- لصيادي الأجانب العابرين، رخصة حمل السلاح والأشياء الإضافية المستعملة.

المادة 102 : في حالة ضياع الرخصة، يكون الإعلان من قبل المعني لدى المسؤولين الإداريين في مكان إقامته. سيصدر نسخة بعد تحقيق مقابل ضريبة محددة بالقانون المالي.

القسم VIII: عن ممارسة الصيد

المادة 103 : و طرق ممارسة الصيد في أثناء الفترة، كل عام، من الوزير المكلف بالبيئة حسب الموارد الحيوانية الموجودة.

المادة 104 : في مجال الصيد ن لا أحد يستطيع أن يصيد إذا لم يوف الشروط التالية:

- يكون صاحب رخصة الصيد أثناء الصلاحية؛
- يؤذنون لمستأجر الأرض حق الصيد؛

- احترام تصرفات حصة الصيد؛

- يكون مستصحب بمقتني الأثر مقبول من القسم المكلف بالحيوانات، أو عامل قسم الحيوانات.

Article 105 : Dans une zone de gestion concertée de la faune, nul ne peut chasser s'il ne remplit pas les conditions suivantes :

- être titulaire d'un permis de chasse en cours de validité ;
- être autorisé par le Comité de gestion ;
- respecter les latitudes et quota de chasse ;
- être accompagné d'un pisteur agréé par le Service en charge de la Faune, ou un Agent du Service de la Faune.

Article 106 : Les pisteurs accompagnant les chasseurs dans les domaines de chasse ou les zones de gestion concertée de la faune sont agréés dans les conditions suivantes :

- être proposé par l'amodiatiaire du droit de chasse ou le Comité de gestion ;
- être âgé de vingt cinq (25) ans au moins,
- être apte physiquement ;
- avoir une bonne expérience de la chasse ;
- avoir une bonne connaissance de la zone de chasse ;
- s'engager à respecter la législation de la chasse ;

L'agrément est valable pour une (01) année renouvelable.

Section IX : De l'Exercice de la Chasse Sportive

Article 107 : En sus des interdictions stipulées à l'Article 165 de la Loi N°14/PR/2008 susvisée, les procédés de chasse suivants sont interdits :

- la chasse avec des armes pour lesquelles le chasseur n'est pas personnellement titulaire d'un permis de port d'armes en cours de validité, sauf dans le cas d'armes fournies par les guides de chasse à leurs clients ;

المادة 105 : في منطقة إدارة المشورة للحيوانات، لا أحد يستطيع أن يصيد إذا لم يوف الشروط التالية:

- يكون صاحب رخصة الصيد أثناء الصلاحية؛
- يكون مأذون من لجنة الإدارة؛
- احترام تصرفات حصة الصيد؛
- يكون مستصحب بمقتفي الأثر مقبولا من القسم المكلف بالحيوانات، أو عامل قسم الحيوانات.

المادة 106 : يصاحب مقتفي الأثر للصيادين في مجالات الصيد أو في مناطق إدارة المشورة للحيوانات، إنهم عارفون بالشروط التالية:

- يكون مستأجر الأرض مقترحا بحق الصيد أو لجنة الإدارة؛
- يكون عمره خمس وعشرون (25) سنة على الأقل؛
- يكون قادرا جسميا؛
- يكون له الخبرة في الصيد؛
- يكون له معرفة في منطقة الصيد؛
- يتعهد باحترام شرعية الصيد.

تكون المتعة لسنة (01) مجددة.

القسم IX: عن ممارسة الصيد الرياضي

المادة 107 : بالإضافة لممنوعات الشروط في المادة 165 للقانون رقم 14/ رج/2008 المذكور، تكون إجراءات الصيد التالية ممنوعة:

- الصيد بالسلاح من أجل ذلك الصياد ليس مؤهلا برخصة حمل السلاح في مدة الصلاحية، إلا في حالة أن السلاح مقدم من مرشد الصيد لزيارته؛

- l'emploi d'armes à canon rayé à répétition semi-automatique ;
- la chasse avec des armes à canon rayé d'un calibre inférieur à 6,5 millimètres de tous animaux autres qu'oiseaux, rongeurs, damans, petits singes et petits carnivores non protégés ;
- la chasse avec tous moyens de destruction massive ou sélective de la faune.

Article 108 : La grande chasse, pour les chasseurs titulaires des permis nationaux, résidents et non-résidents n'est autorisée que dans les domaines de chasse et les zones de gestion concertée de la faune.

La petite chasse n'est autorisée pour les chasseurs titulaires d'un permis de non-résident que dans les domaines de chasse et les zones de gestion concertée de la faune.

La petite chasse est autorisée pour les chasseurs nationaux et résidents titulaires d'un permis de petite chasse valide, dans les domaines de chasse et les zones de gestion concertée de la faune ainsi que dans le domaine non classé.

Article 109 : Toute personne, lors d'un acte de chasse ou pour sa légitime défense, qui blesse un animal sauvage, est tenue de tout mettre en œuvre pour le retrouver et l'achever. Si l'animal blessé est un éléphant, un buffle, un lion ou un léopard et qu'il n'a pas été retrouvé ni achevé dans un délai de vingt quatre (24) heures après le moment où il a été blessé, déclaration circonstanciée doit en être faite immédiatement aux Chefs de village et à l'Autorité administrative les plus proches.

- استعمال السلاح المدفعي المقرض لرصاص مكرر شبه آلي؛
- الصيد بالسلاح المدفعي المقرض لرصاص أقل من 6.5 ملليمتر لجميع الحيوانات غير الطيور، القواضم، الوبر، القروض الصغيرة، الواحم الصغيرة الغير المحمية؛
- الصيد بجميع الوسائل التدمير الضخم أو الاصطفائي للحيوانات.

المادة 108 : لا يرخص الصيد الكبير، للصيادين أصحاب الرخص الوطنية، القائمين أو الغير قائمين إلا في مجالات الصيد و مناطق إدارة المشورة للحيوانات.

لا يرخص الصيد الصغير للصيادين أصحاب الرخصة لغير القائم إلا في مجالات الصيد و مناطق إدارة المشورة للحيوانات.

يرخص الصيد الصغير، للصيادين الوطنيين و القائمين أصحاب الرخصة للصيد الصغير معتبرا، في مجالات الصيد و مناطق إدارة المشورة للحيوانات.

المادة 109 : كل شخص، أثناء الصيد أو لدفاع المشروع، الذي يجرح الحيوان الوحشي، يجب أن يطبق ليجده وينتهي منه. إذا كان الحيوان المجروح فيلا، جاموسا، أسدا أو نمرا لم يوجد ولا ينتهي في مدة أربعة وعشرين (24) ساعة من الإصابة بالجراح، يجب أن تعلن الحالة فورا إلى مسائل القرى والمسؤولين الإداريين الأقرب للمكان.

Section X : Des Guides de Chasse

Article 110 : Le guide de chasse est une personne physique agréée par l'Administration en charge de la Faune pour conduire des expéditions de chasse sportive.

Article 111 : Les guides de chasse sont classés en deux (2) catégories :

- les guides de grande chasse, habilités à conduire les chasseurs titulaires de tout permis de chasse ;
- les guides de petite chasse, habilités à conduire les chasseurs titulaires de permis de petite chasse.

Article 112 : Le titre de guide de chasse est conféré aux personnes physiques, ayant subit avec succès les épreuves d'un examen organisé à cet effet. L'organisation pratique et la supervision technique de l'examen sont confiées à la Direction technique en charge de la Faune.

Article 113 : L'examen de guide de chasse vise à contrôler les connaissances des guides en matière de réglementation faunique et de sécurité, d'identification et de gestion des espèces de faune et de leur biotope ainsi que leurs aptitudes en matière de maniement des armes.

Les modalités d'organisation de l'examen de guide de chasse sont déterminées par arrêté du Ministre en charge de l'Environnement.

Article 114 : Pour pouvoir exercer ses fonctions, le guide de chasse doit être détenteur d'une licence de guide de chasse délivrée par le Ministre en charge de l'Environnement valable pour cinq (5) ans renouvelable.

القسم X: عن مرشدي الصيد

المادة 110: يكون المرشد شخص طبيعي مقبول من قبل الإدارة المكلفة بالحظيرة إلى قيادة انجاز الصيد الرياضي.

المادة 111: يكتّم تصنيف مرشدي الصيد على قسمين (2):

- مرشدي الصيد الكبير، المؤهلين لقيادة الصيادين أصحاب كل رخصة صيد؛
- مرشدي الصيد الصغير، المؤهلين لقيادة الصيادين أصحاب كل رخصة للصيد الصغير.

المادة 112: تمنح رخصة دليل الصيد للأشخاص الطبيعية، الين تابعوا بهمة الخبرات الدراسة المنظمة بهذه الصفة. يمنح التنظيم التجريبي و المراقبة الفنية للدراسة إلى الإدارة الفنية المكلفة بالحيوانات.

المادة 113: تهدف دراسة دليل الصيد إلى مراقبة معارف الدليل في مجال تنظيم الحيواني و الأمن، لتعيين وإدارة أنواع الحيوانات في المدى الجغرافي ومقدراتها في مجال حمل السلاح.

تحدد طرق تنظيم دراسة دليل الصيد بقرار من الوزير المكلف بالبيئة.

المادة 114: من أجل ممارسة وظائفهم، يجب لمرشد الصيد أن يملك رخصة دليل الصيد صادرة من قبل الوزير المكلف بالبيئة معتبرا لخمس (05) سنوات متجددة.

Article 115 : Le dossier de demande de licence de guide de chasse est constitué des éléments suivants :

- une demande manuscrite comportant l'adresse complète du requérant ;
- une copie légalisée d'acte de naissance ou d'un jugement supplétif d'acte de naissance en tenant lieu ;
- un extrait de casier judiciaire datant d'au moins de trois (03) mois ;
- un certificat de nationalité ;
- un curriculum vitae ;
- une copie légalisée du certificat professionnel de guide ou tout autre certificat professionnel d'un autre pays et jugé équivalent ;
- un certificat médical d'aptitude physique, datant d'au moins de trois (03) mois ;
- un engagement à respecter la législation nationale en matière de faune.

Article 116 : Le guide de chasse qui s'est rendu coupable d'infraction à la réglementation en vigueur ou de violation des conventions voit sa licence suspendue temporairement, pour une période d'un (1) à trois (3) ans, ou retirée définitivement par le Ministre en charge de l'Environnement, sur requête du Directeur en charge de la Faune.

Section XI : Du Tourisme de Vision

Article 117 : Les touristes de vision en visite dans une aire protégée sont accompagnés d'un pisteur conformément au règlement intérieur de la dite aire protégée. Toutefois, pour effectuer des visites à pied, les touristes doivent être accompagnés d'un guide de vision armé.

المادة 115: يتكون ملف طلب رخصة دليل الصيد من العناصر التالية:

- طلب مكتوب يضم العنوان الكامل للطالب؛
- نسخة مصدقة لشهادة الميلاد أو
- نسخة شهادة قضائية تكون أقل من ثلاثة (03) أشهر؛
- شهادة وطنية؛
- سيرة ذاتية؛
- نسخة مصدقة لشهادة مهنية لدليل أو نسخة أخرى لمهنة من بلد آخر وتعتبرة؛
- شهادة صحية للقدرة الطبيعية، أقل من ثلاثة (03) أشهر؛
- شهادة عقد لاحترام القوانين الوطنية في مجال الحيواني.

المادة 116: المرشد للصيد إن كان مجرماً بمخالفة إلى تنظيم المعمول بها أو مخالفة الاتفاقيات إبطال رخصته مؤقتاً، لفترة من سنة (1) إلى ثلاثة (03) سنة، أو مصحوباً نهائياً من قبل الوزير المكلف بالبيئة، بطلب مدير المكلف بالحيوانات.

القسم XI: عن سياحة التصوير

المادة 117: يرافق السياحيين المصورين القائمين بزيارة الساحات المحفوظة بمرافقة المرشد طبقاً للائحة الداخلية لهذه الساحات المحفوظة، مع ذلك يرافق السياحيين المصورين في زيارتهم مرشد مصلح.

professionnel de guide de vision et la licence sont délivrés dans les mêmes conditions que pour la grande chasse. Toutefois, les questions directement relatives à la chasse sont remplacées par des questions relatives à l'écotourisme.

Section XII : Des Produits de la Chasse

Article 119 : Les produits de la chasse sont les trophées et les dépouilles ainsi que les animaux vivants capturés au cours d'une action de chasse.

On entend par trophées ou dépouilles, les massacres, crânes ou dents, peaux, sabots ou pieds, cornes de bovidés, plumes d'oiseaux, peaux des animaux y compris celles des serpents et varans. On comprend également sous ce titre tout objet confectionné avec ces dépouilles à moins qu'elles aient perdu leur identité d'origine par un procédé légitime de fabrication.

Article 120 : La viande des animaux de grande chasse est répartie de la manière suivante :

- pour les animaux abattus sur un domaine de chasse : 50 % pour l'équipe de chasse et 50% pour la population locale ;
- pour les animaux abattus sur une zone de gestion concertée de la faune : 75 % pour le Comité de gestion et 25 % pour l'équipe de chasse.

Article 121 : La viande des animaux de petite chasse revient à l'équipe de chasse.

Article 122 : Les produits de la grande chasse ne peuvent circuler, être stockés ou vendus que s'ils proviennent d'un domaine de chasse, d'une zone de gestion concertée de la faune ou d'un ranch de faune et qu'ils sont accompagnés des pièces pouvant justifier leur détention.

والرخصة بنفس ظروف الصيد الأكبر. مع ذلك الأسئلة المتعلقة مباشرة بالصيد تبدل بالأسئلة المتعلقة بالجذب السياحي.

القسم XII: عن إنتاج الصيد

المادة 119: تكون منتجات الصيد من الغنائم، جثث الحيوانات، الحيوانات المقبوضة حية أثناء حملة الصيد.

ويفهم من غنيمة أو جثث، الجمجمة أو الأسنان، جلود وحوافر أو محارة، قرون الأبقار، ريش الطيور، جلود المواشي حتى جلود الحيات والزواحف. ويفهم من ذلك في هذا العنوان كل شيء مصنوع من بقايا الحيوانات بالأقل فقدان الطبيعة الأصلية بترتيب شرعي للصناعة.

المادة 120: توزع لحوم الحيوانات للصيد الكبير على الطريقة التالية:

- للحيوانات المقتولة في أثناء حملة الصيد: 50% لفرقة الصيد و 50% للسكان المحليين؛
- للحيوانات المقتولة في مناطق إدارة المشورة للحيوانات: 75% للجنة الإدارة و 25% لفريق الصيد.

المادة 121: يأتي لحم الحيوانات للصيد الصغير من فريق الصيد.

المادة 122: لا يمكن أن تتداول منتجات الصيد الكبير للصيد، يخزن أو يباع إن كان من مجال الصيد، المنطقة إدارة المشورة الحيوانات أو حقول الحيوانات وتكون مستصعبة بأوراق المتعلقة بتحقيق امتلاكها.

Après l'abattage, le Service déconcentré en charge de la Faune délivre une attestation de détention et de circulation de la viande et des trophées au chasseur ou toute autre personne dûment mandatée par ce dernier. La personne mandatée doit être en possession d'une copie légalisée du permis de chasse de la personne ayant abattu l'animal.

Article 123 : Les produits de la petite chasse ne peuvent circuler que lorsque le transport est effectué par le chasseur porteur de son permis de chasse. En aucun cas ces produits ne peuvent être vendus.

Article 124 : La circulation, la détention de dépouille d'animaux inscrits sur la Liste A sont strictement prohibées et donnent toujours lieu à saisie.

Article 125 : Aucun animal inscrit sur la Liste B, mort ou vivant, aucun trophée ou dépouille de ces animaux ne peut être exporté du Tchad sans être accompagné d'un certificat d'origine permettant son identification.

Les certificats d'origine sont délivrés par le Service en charge de la Faune.

Les certificats d'origine mentionnent les numéros, date, montant et lieu de versement des taxes d'abattage lorsqu'elles sont prévues. Une copie de chaque certificat d'origine devra obligatoirement être conservée au Service en charge de la Faune.

Article 126 : Il est interdit de s'approprier les dépouilles et trophées des animaux inscrits sur les Listes A et B, trouvés morts. Ces dépouilles sont remises au premier Poste administratif atteint qui les remet, si elles sont jugées propres à la consommation humaine, aux œuvres sociales de la région. Dans le cas contraire, elles sont détruites par l'Autorité compétente.

بعد الذبح، يصدر القسم اللامركزي المكلف بالحيوانات شهادة أملاك و انتشار اللحم و غنائم الصياد أو شخص آخر كما يجب أن يفوض من القسم. يجب على الشخص المفوض حيازة نسخة مصدقة لرخصة الصيد لشخص قاتل حيوان.

المادة 123 : يمكن أن تتداول منتجات الصيد الصغير للصيد إلا أن ينفذ النقل من الصياد الذي يملك رخصة الصيد. وفي أي حال من الحالات لا يجب أن تباع هذه المنتجات.

المادة 124 : يكون تداول، أملاك جثة الحيوانات المسجلة في القائمة "أ" ممنوعا ويكون دائما مصدرا.

المادة 125 : أي حيوان مسجل في القائمة "ب"، ميتا أو حيا، لا يمكن أن تصدر أي غنية أو جثة من هذه الحيوانات من تشاد دون أن ترافق بشهادة أصلية تسمح تعيينها.

تصدر الشهادات الأصلية من قسم المكلف بالحيوانات.

تشير الشهادات الأصلية الأرقام، التاريخ، القيمة ومكان دفع ضرائب الذبح كانت مذكورة. يلزم أن تحفظ نسخة كل شهادة أصلية في القسم المكلف بالحيوانات.

المادة 126 : ممنوع أن يمتلك على الجثث و غنائم الحيوانات المسجلة في القوائم "أ" و "ب"، وجدت ميتة. تسلم هذه الجثث في المركز الإداري الأول وتسلم له، إن كانت صالحة لاستهلاك البشر، إلى المصالح الاجتماعية للإقليم. في حالة العكس، أنها تدمر من قبل المسئول المختص.

Article 127 : Il est interdit de s'approprier l'ivoire des éléphants trouvés morts. Celui-ci est remis au Service en charge de la Faune qui dresse immédiatement un procès-verbal et garde l'ivoire en dépôt.

Ce document indique le nom du déposant, ainsi que la date, le lieu et les circonstances de la trouvaille, de façon aussi précise que possible, le poids et la longueur de chaque défense.

Le Service déconcentré en charge de la Faune transfère l'ivoire accompagné d'une copie du procès-verbal à la Direction du service en charge de la Faune. L'ivoire est alors transféré au Service des Domaines pour immatriculation et stockage.

Article 128 : L'ivoire et les dépouilles provenant de confiscation ou saisie pour infraction à la réglementation sur la chasse sont traités comme énoncé aux Articles 126 à 127 ci-dessus.

Article 129 : Sont interdits sur toute l'étendue du territoire, la détention, la préparation, le transport, le commerce, l'exportation des peaux de varans d'une largeur totale inférieure à vingt (20) centimètres et des peaux de crocodiles d'une taille totale inférieure à vingt cinq (25) centimètres mesurée entre les écailles des deux flancs.

Sont également interdites, la destruction, la chasse, la capture de varans et de crocodile de taille correspondant à cette largeur de peaux.

المادة 127: ممنوع أن يتملك على عاج الأفيال الميتة. يسلم هذا العاج إلى القسم المكلف بالحيوانات ويعد فوراً محضراً و يحتفظ العاج في المخزن.

يشير هذا الملف اسم المتسلم، والتاريخ، المكان و الظروف الوجود، بصفة واضحة وممكنة، وزن وطول كل عاج.

يحول القسم اللامركزي المكلف بالحيوانات العاج بمرافقة نسخة المحضر إلى إدارة القسم المكلف بالحيوانات. ينقل العاج إلى قسم العقارات للتسجيل الرقمي والتخزين.

المادة 128: تدرس العاج والجثث آتية من حجز أو مصادرة من المخافة في تنظيم الصيد كمنصوص في المواد من 126 الى 127 أعلاه.

المادة 129: تكون ممنوعاً في جميع أنحاء الأراضي، امتلاك، إعداد، نقل، تجارة، إصدار جلود الزواحف العرض الكلي الأدنى من عشرين (20) سنتمتر و جلود التماسيح الطول الكلي الأدنى خمس وعشرين (25) سنتمتر يبلغ بين تروسان.

تمنع أيضاً تدمير، صيد، قنص الزواحف والتمساح الطول المطابق لعرض الجلود.

Article 130 : Seule la viande des animaux abattus lors des opérations de grande chasse peut être vendue. Celle-ci provient nécessairement d'un domaine de chasse, d'une zone de gestion concertée de la faune ou d'un ranch de faune et est accompagnée de document de détention et de circulation attestant de son origine.

Article 131 : Le commerce de la viande de chasse ne peut être exercé que par les commerçants de viande de chasse, restaurateurs de viande de chasse qui sont tenus d'obtenir une licence délivrée par le Service en charge de la Faune. La licence est valable pour une (01) saison de chasse après paiement d'une redevance.

Article 132 : Le commerçant de viande de chasse est toute personne physique ou morale, dépositaire de viande de gibier issue des produits de la grande chasse comme définie dans le présent décret.

Article 133 : Le restaurateur de viande de chasse est toute personne physique ou morale mettant à la disposition de ses clients la viande de chasse prête à la consommation.

Article 134 : Les commerçants et restaurateurs de viande de chasse tiennent un registre journalier, portant sur les origines et la quantité de la viande. Ce registre est disponible à toute requête des services habilités.

Section XIII : Des Ranchs et de l'Élevage de Faune

Article 135: L'exploitation d'un ranch est subordonnée à l'obtention d'une licence délivrée au postulant par le Ministre en charge de l'Environnement, sur présentation d'un dossier comprenant les pièces suivantes :

المادة 130: يمكن أن تباع لحوم الحيوانات المقتولة أثناء عمليات الصيد الأكبر. هذه تأتي لازماً من ميدان الصيد، من منطقة إدارة المشاورة للحوم أو من مزرعة الحيوانات ويرافقه ملف الامتلاك والمرور المؤكد بأصلتيه.

المادة 131: لا تسمح تجارة لحوم الصيد إلا من قبل تجار لحوم الصيد، مطعمي لحوم الصيد من اللازم يمكن لهم رخصة محررة من قبل القسم المكلف بالحيوانات. هذه الرخصة لها صلاحية لموسم (01) صيد بعد دفع الرسوم.

المادة 132: يمكن لي شخص طبيعي أو معنوي يملك لحوم الصيد الصادرة من منتجات الصيد الأكبر كما حدد في المرسوم الحالي.

المادة 133: يمكن لأي شخص طبيعي أو معنوي يملك لحوم الصيد القابلة للأكل المستهلكين.

المادة 134: يمكن لتجار أو أصحاب مطاعم لحوم الصيد أن يملك دفتر يومي، يؤكد أصلية ونوعية اللحوم. هذا الدفتر يكون جاهزاً لكل الطلب من قبل الأقسام المؤهلة.

القسم XIII: عن مربى الماشية وتربية الحيوانات

المادة 135: تخضع استثمار مربى الماشية على اكتساب إصدار الرخصة المطلوبة من الوزير المكلف بالبيئة في تقديم الملف الشامل لأنواع التالية:

- une demande timbrée au tarif en vigueur ;
- un plan de situation ;
- un curriculum vitae ;
- un extrait de casier judiciaire datant d'au moins de trois (03) mois;
- une copie de la carte nationale d'identité ou de la carte de séjour;
- la Liste des moyens de travail dont dispose le demandeur ;
- deux photos d'identité de format 4 x 4 ;
- une copie du titre foncier ou du titre d'exploitation du terrain, ou tout autre document en tenant lieu ;
- un descriptif technique et économique complet de l'activité envisagée, comportant en particulier les espèces animales qui seront élevées, le mode d'approvisionnement en ces dernières, les modalités d'entretien, de gestion et d'exploitation, les charges et les sources de revenus.

Article 136 : L'élevage envisagé ne doit en aucun cas nuire aux objectifs de conservation des autres aires protégées et la commercialisation envisagée ne doit pas favoriser le commerce illégal des produits et sous-produits de la faune.

La signature de la licence est subordonnée à la présentation de la quittance de paiement des droits y afférents, dont le montant est fixé par la Loi de Finances.

Article 137: L'exploitation d'un élevage de faune est subordonnée à l'obtention d'une autorisation délivrée par le Responsable local de l'Administration en charge de la Faune, sur présentation d'un dossier complet comprenant les pièces énumérées ci-dessus pour le ranch.

- طلب مختوم إلى الجمركة المعمولة بها؛
- خطة الحالة؛
- سيرة ذاتية؛
- إقامة قضائية لا تتجاوز ثلاثة شهر؛
- نسخة البطاقة الوطنية أو بطاقة الإقامة؛
- قائمة وسائل العمل الذي يمتلكه الطالب؛
- صورتين للبطاقة 4X4؛
- نسخة مستند العقار أو مستند استثمار المحل، أو كل ملف معتبر؛
- مواصفة فنية واقتصادية كاملة للنشاط الموقع، يستلزم خاصة أنواع الحيوانات التي ستكون مربية، طرق تزويد هذه، طرق الصيانة، الإدارة الاستثمارية، تكاليف ومواريد الإيراد.

المادة 136: لا يجب على تربية الحيوانات المعتبرة في أس حال فشل أهداف الحماية للساحات الأخرى المحمية والتت جبر المعتبر لا تساعد التجارة الغير رسمية للمنتجات والمادات الثانوية للحيوانات.

يكون توقيع الرخصة خاضعا إلى تقديم مخالصة الدفع الحقوق المتعلقة به، الذي تم تحديد القيمة في القانون المالي.

المادة 137: يكون استثمار تربية الحيوانات خاضعة إلى حصول تسريح الإذن من قبل المسئول المحلي للإدارة المكلفة بالحيوانات، بتقديم الملف الكامل للحيوانات المذكورة أعلاه في مربى الماشية.

Article 138: Le concessionnaire d'un ranch ou d'un élevage de faune est astreint à l'exécution d'un cahier des charges. Le cahier des charges comporte des clauses générales et des clauses particulières fixées par arrêté du Ministre en charge de l'Environnement.

Article 139: Ne peuvent faire l'objet de ranch ou d'élevage que les espèces non inscrites sur la Liste A.

Chapitre VI : Des Concessions

Article 140: La concession des réserves de faune et des ranchs de faune se fait respectivement dans les mêmes conditions que la mise en concession des domaines de chasse précisée aux Articles 58 à 64 ci-dessus, sous réserve des dispositions applicables en fonction du statut de l'aire protégée considérée.

La concession des zones de gestion concertée de la faune se fait par une convention, conformément aux Articles 67 à 69 ci-dessus.

Article 141: Le concessionnaire rédige et propose pour validation par le Ministre en charge de l'Environnement, respectivement :

- un plan et compte d'exploitation au moment du dépôt de demande de concession ;
- un plan d'aménagement pour les concessionnaires de réserve de faune, dans un délai d'un (1) an ;
- un plan simple de gestion pour les concessionnaires de domaine de chasse, dans un délai d'un (1) an.

المادة 138: يجبر الملتزم بمربي الماشية أو تربية الحيوانات لتنفيذ جدول الأعمال. تضم جدول الأعمال الاتفاقيات العامة والاتفاقيات الخاصة محددة بقرار الوزير المكلف بالبيئة.

المادة 139: لا يمكن أن يكون قصد مربي الماشية أو تربية الحيوانات إلا الأنواع الغير المسجلة في القائمة أ.

الفصل VI: عن الامتيازات

المادة 140: يكون امتياز تحفظات الحيوانات ومربي الماشية خاصة في نفس الشروط وضع بامتياز مجالات الصيد المحدد في المواد 58 إلى 64 أعلاه، تحت حفظ الترتيبات المطبقة بحسب حالة الساحة المحمية المعتمدة.

يكون امتياز مناطق الإدارة المنظمة للحيوانات بالاتفاق، طبقاً للمواد 67 إلى 69 أعلاه.

المادة 141: يكتب ويقترح الملتزم من أجل الاعتماد من قبل الوزير المكلف بالبيئة خاصة:

- خطة و حساب الاستثمار أثناء تقديم الامتياز؛
- خطة استصلاح للامتيازات حماية الحيوانات، في مدة (1) سنة؛
- خطة بسيطة للإدارة من أجل امتيازات مجال الصيد في مدة (1) سنة.

Chapitre VII : De la Sécurité des Personnes et des Biens

Article 142 : Dans des circonstances où les animaux sauvages représentent, dans un lieu déterminé et à un moment donné, un danger réel pour les personnes ou les biens, l'Administration en charge de la Faune organise une opération de contrôle et de maintien des animaux en question.

Au cas contraire, l'abattage est exceptionnellement autorisé.

Article 143 : En cas d'abattage motivé par les circonstances décrites à l'Article 142 précité, la viande des animaux abattus est remise aux habitants des localités ayant subi le dommage après inspection des Agents vétérinaires.

Article 144 : Le Service local en charge de la Faune responsable des opérations de contrôle ou d'abattage rend compte des opérations immédiatement au Ministre en charge de l'Environnement.

Il indique les motifs détaillés de l'opération notamment, les noms et qualités des chasseurs autorisés aux abattages, les jours et les lieux aussi précis que possible des opérations, des armes employées, des accidents s'il y a lieu, le nombre, le sexe et l'âge (adulte, jeune nourrisson) des animaux abattus, et, s'il s'agit d'éléphants, le poids et les dimensions des défenses. Le rapport sera adressé directement au Ministère en charge de l'Environnement.

Article 145 : Les dommages aux personnes et aux biens résultant du fait du cheptel de la faune sauvage, donnent lieu à des assistances, s'il est établi que les mesures nécessaires telles que prévues à l'Article 142 précité n'ont pas été respectées ou convenablement exécutées.

الفصل VII: عن أمن الأشخاص والممتلكات

المادة 142: في الحال الذي فيه الحيوانات المتوحشة، في تحديد المكان أو في وقت ما، خطراً حقيقياً للأشخاص أو الممتلكات، تنظم الإدارة المكلفة بالحيوانات عملية المراقبة والمحافظة للحيوانات نفسها.

في حالة العكس، يكون القتل بالإذن استثنائياً.

المادة 143: في حالة القتل المسبب من الظروف المدونة في المادة 142 المحدد، يرجع اللحم الحيوانات المقتولة إلى السكان المحليين الذين تحملوا الخياراً بعد تفتيش العمل البيطريين.

المادة 144: القسم المحلي المكلف للحيوانات مسئولية عمليات المراقبة أو القتل تعرض العمليات فوراً إلى الوزير المكلف بالبيئة.

يعين تحليل مفصل للعملية، الأسماء و صفات الصيادين الذين رخص لهم رخصة القتل الأيام والأماكن المحددة للعمليات، السلاح المستخدم، الحوادث إذا كانت العدد، الجنسي والسن (بالغ، شاب، صغير) الحيوانات المقتولة، وبما يحض الإقبال، الوزن ومساحات الدفاع سيكون القرار موجهاً إلى الوزارة المكلفة بالبيئة.

المادة 145: الخسائر من الأشخاص والممتلكات الناتجة من فعل الماشية الحيوانية المتوحشة، يتطلب مساعدة، يتم إعداد الإجراءات اللازمة المنصوص في المادة 142 المعمول بها لم تحترم أو تنفذ وفقاً.

Dans ce cas, Le dommage subi est dûment constaté par un Agent habilité qui dresse un procès-verbal en présence d'un Comité *ad-hoc*.

Le procès-verbal est remis à l'Autorité administrative immédiate qui en prend connaissance et le transmet au Ministère en charge de l'Environnement.

Les Services compétents statuent sur le dossier et émettent un avis permettant au Ministre de trancher.

Si lesdits Services constatent que les dommages subis peuvent logiquement donner droit à une assistance, ils en évaluent les montants et appliquent les taux correspondants, avant de soumettre le dossier à l'approbation du Ministre.

Article 146 : Le Comité *ad-hoc* cité à l'Article 145 ci-dessus est composé de :

- un ou des victime(s) ;
- Autorités administratives locales ;
- un Représentant du Ministère en charge de l'Environnement;
- un Représentant du Ministère en charge de l'Agriculture ;
- un Représentant du Ministère en charge de l'Elevage ;
- un Représentant du Ministère en charge du Tourisme;
- un Représentant du Ministère en charge de l'Action Social ;
- un Représentant des Droits de l'Homme.

Article 147 : Le taux d'assistance applicable aux dommages subis par les personnes et leurs biens sont :

في هذه الحالة، الخسارة المسببة تكون ملاحظة حقا من عامل مخصص يقوم محضرا بحضور لجنة مشروعة.

يوضع المحضر على مسؤولية الإدارة المباشرة التي تعرف وترسل إلى الوزير المكلف بالبيئة.

تفصل أقسام الكفاءة في الأوراق وترسل مشورة تسمى إلى الوزير للحل.

إذا كانت هذه الأقسام تحقق أن الخسارة المتسببة يمكن أن تعطي الحق إلى المساعدة، إنهم يقيمون الأثمان وتطبق المجموعات المتناسبة، قبل تقديم الملف إلى اعتماد الوزير.

المادة 146: تتكون اللجنة المشتركة المذكورة في المادة 145 أعلاه من :

- واحد (01) أو ضحايا؛
- سلطات إدارية محلية؛
- ممثل (01) الوزارة المكلفة بالبيئة؛
- ممثل (01) الوزارة المكلفة بالزراعة؛
- ممثل (01) الوزارة المكلفة بالثروة الحيوانية؛
- ممثل (01) الوزارة المكلفة بالسياحة؛
- ممثل (01) الوزارة المكلفة بالعمل الاجتماعي؛
- ممثل (01) وزارة حقوق الإنسان .

المادة 147: تكون نسبة المساعدة المطبقة للتعويضات المسببة من الأشخاص وممتلكاتهم من:

- 100% si les dommages subis sont estimés inférieurs à cent à 100 000 francs Cfa ;
- 75% si les dommages subis sont compris entre 100 000 et 500 000 francs Cfa ;
- 50% si les dommages subis sont compris entre 500 000 et 1000 000 francs Cfa sans dépasser un plafond de 10 000 000 francs Cfa ;
- 25% si les dommages subis sont estimés supérieurs à 10 000 000 francs Cfa.

Article 148 : La destruction des serpents et scorpions venimeux est autorisée en cas de nécessité, et n'est pas soumise, par conséquent, aux dispositions du présent décret.

Chapitre VIII : Des Lieutenants de Faune

Article 149 : Les Lieutenants de faune sont choisis et nommés par arrêté du Ministre en charge de l'Environnement. L'acte de candidature au poste de Lieutenant de faune comprend :

- une demande manuscrite ;
- une copie légalisée d'acte de naissance ;
- un casier judiciaire datant d'au moins de trois (3) mois ;
- une copie légalisée du permis de grande chasse en cours de validité ;
- un certificat de nationalité tchadienne ou pour les étrangers, avoir la qualité de résident depuis cinq (5) ans.

Les Lieutenants de faune doivent avoir vingt cinq (25) ans au moins et soixante (60) ans au plus.

Article 150 : L'acte de nomination des Lieutenants de faune précise leur qualité et fixe leurs attributions, leurs obligations et l'assistance qu'ils peuvent attendre des Autorités dans l'accomplissement de leurs fonctions.

- 100% إذا كان الأضرار المسببة تقدر بأقل من عشرين ألف ريال (100.000) فرنك إفريقي.
- 75% إذا كان الأضرار المسببة تكون بين عشرين و مائة ألف ريال 100.000 و 500.000 فرنك إفريقي.
- 50% إذا كان الأضرار المسببة تكون بين مائة ألف ريال ومليون 500.000 و 1.000.000 دون جواز حد العشرة مليون ريال.
- 25% إذا كان الأضرار المسببة تقدر بأعلى من عشرة مليون ريال 10.000.000 فرنك إفريقي.

المادة 148: يسمح قتل الحيات العقارب المسممة في حالة الضرورة، ولا يوضع لعواقب ترتيبات المرسوم الحالي.

الفصل VIII: عن حراس الحيوانات

المادة 149: تم اختيار حراس الحيوانات وتعيينهم بقرار من الوزير المكلف بالبيئة يتكون ملف الترشيح في منسب حارس الحيوانات من :

- طلب مكتوب؛
- نسخة مصدقة من الميلادية؛
- نسخة من شهادة القضاء؛
- نسخة مصدقة من رخصة الصيد الكبير أثناء صلاحيته.
- شهادة الجنسية الوطنية أو للأجانب، بعد نوعية السكن منذ خمسة وعشرين سنة (25).

يكون لحارس الحيوانات عمره لا يقل عن خمس وعشرين سنة (25) ولا يجاوز الستين (60) سنة.

المادة 150: تؤكد وثيقة تعيين حراس الحيوانات نوعيتهم وتحدد مناصبهم وواجباتهم والمساعدات الذي ينتظرونها من قبل السلطات من أجل إكمال مهامهم.

Ils reçoivent une carte d'identité professionnelle et un insigne dont le port est obligatoire lorsqu'ils sont en fonction.

La carte d'identité professionnelle et l'insigne doivent être restitués au moment de la résiliation volontaire ou imposée de la fonction. Ces documents sont remis au Directeur en charge de la Faune.

Article 151 : Les Lieutenants de faune sont nommés pour une période de cinq (5) ans renouvelable. Leur mandat est résilié avant son terme normal :

- par démission de l'intéressé ;
- pour infraction en matière de chasse ou de protection de la nature.

Article 152 : La fonction des Lieutenants de faune ne fait pas l'objet de rémunération. Toutefois, lorsqu'ils sont chargés officiellement de missions de contrôle d'animaux, causant de problèmes aux personnes et à leurs biens, leur transport est assuré dans les conditions réservées aux Agents de l'Administration. Ils perçoivent également les indemnités de déplacement prévues à cet effet.

TITRE III : DES DISPOSITIONS PENALES

Chapitre I : De la Constatation des Infractions

Article 153: Pour la recherche et la constatation des infractions, peuvent être assimilés aux Agents de l'Administration en charge de la Faune les Agents des programmes de conservation relevant directement du Ministère en charge de l'Environnement.

Ils prêtent serment dans les conditions prévues à l'Article 277 de la Loi N°14/PR/2008 susvisée.

ويكتسبون بطاقات جنسية مهنية وعلامة يجب حملها في أثناء عملهم.

ترد البطاقة الشخصية المهنية والعلامة عند الأبطال المتطوع أو المجبور في عمله، يسلم هذه الوثائق للمدير المكلف بالحيوانات.

المادة 151: يتم تعيين حراس الغابة لدورة خمس سنوات (05) مجددة. تبطل مدتهم قبل وقتها المعلوم:

- بقرار من المعني؛
- بمخالفة في مجال الصيد أو بحماية الطبيعة.

المادة 152: لا تتعود وظيفة حراس الحيوانات. مع ذلك عندما يكلف رسمياً ببعثات مراقبة الحيوانات، التي تسبب أضراراً للأشخاص وممتلكاتهم، يتضمن نقلهم بظروف محفوظة لعمال الإدارة. ويستفيدون أيضاً بعلاوات التجول المعين بهذا السبب.

الباب III: عن القوانين الجنائية

الفصل I: عن ملاحظة المخالفات

المادة 153: ينضم علي عمال الإدارة المكلفة بالحيوانات من أجل البحث وملاحظة المخالفات لعمال برامج الحماية التابعة مباشرة للوزارة المكلفة بالبيئة.

يخلف اليمين في الظروف المذكورة في المادة 277 من القانون رقم 14/رج/2008 المذكورة.

Article 154: Quiconque aura contrevenu aux dispositions du présent décret sera puni conformément aux Articles 310, 311, 312, 314, 315, 316 et 317 de la Loi N°14/PR/2008 en matière des infractions et de leurs modes de résolution.

Article 155 : Un arrêté conjoint du Ministre en charge de l'Environnement, du Ministre en charge des Finances et/ou du Ministre en charge de la Justice fixe le montant de l'amende et la peine à encourir pour chaque espèce de faune.

Article 156 : La transaction est exclue dans les cas suivants :

- en cas de récidive ;
- lorsque l'auteur de l'infraction est un Agent de l'Administration en charge des Forêts, de la Faune et des Ressources Halieutiques ;
- lorsque l'infraction a été commise contre une espèce animale inscrite sur la Liste A ;
- lorsque l'infraction a été commise dans une forêt classée ou dans une aire protégée ;
- en cas de pollution des eaux et des sols par empoisonnement.

Article 157 : Quiconque en tout temps ou en tout lieu est trouvé en possession d'un animal sauvage vivant ou mort, d'une partie, produit ou sous-produit de cet animal, est reconnu l'avoir capturé ou tué.

المادة 154: لا أحد يخالف ترتيبات المرسوم الحالي، سيعاقب طبقاً للمواد 310، 311، 312، 314، 315، 316، و 317 من القانون رقم 14/ر/ج/2008 في مجال المخالفات ونوعيتها للحل.

المادة 155: يحدد قيمة الغرامة والعقوبة للجرائم المرتكبة ضد أصناف الحيوانات بقرار مشترك من الوزير المكلف بالبيئة والوزير المكلف بالمالية و/أو الوزير المكلف بالعدالة.

المادة 156: تمنع المعاملة في الحالات التالية :

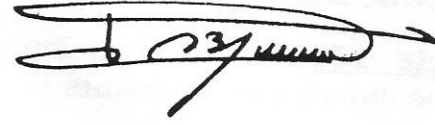
- الإجماع؛
- المخالفة التي حدثت من قبل عامل الإدارة المكلف بالغابات، الحيوانات والموارد المائية،
- المخالفة التي حدثت ضد صنف الحيوانات المكتوبة علي القائمة " أ "؛
- المخالفة التي حدثت في الغابة المصنفة أو في الساحة المحفوظة؛
- تلوث الماء والتراب بالتسميم.

المادة 157: أي شخص في أي وقت أو مكان وجد معه حيوان إن كان ميتاً أو حياً من ناحية، منتج أو إنتاج من هذا الحيوان يعتبر كقايض أو قاتل.

**TITRES IV: DES DISPOSITIONS
FINALES**

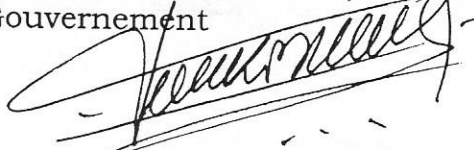
Article 158: Le Ministre de l'Agriculture et de l'Environnement et les Chefs de Départements ministériels concernés, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret, qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le 05 Juin 2014 بتاريخ أنجمينا،



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبى إتنو

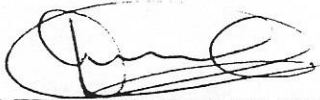
Par le Président de la République,
Le Premier Ministre, Chef du
Gouvernement



KALZEUBE PAYIMI DEUBET

كالزيبى بايىمى ديبى

Le Ministre de l'Agriculture
et de l'Environnement



Mme BAIWONG DJIBERGUI AMANE ROSINE

السيدة بايوانق جبرقى أمان روزين

Annexe 1 : Liste A des espèces intégralement protégées

المرفق 1: قائمة من الأنواع المحمية بالكامل

الثدييات Mammifères

Familles العائلات	Noms français اسماء بالفرنسية	Genre الجنس	Espèce الأنواع
Bovidés الأبقار	Addax	Addax	nasomaculatus
	Oryx algazelle	Oryx	dammah
	Sitatunga	Tragelaphus	spekei
	Oréotrague sauteur	Oreotragus	oreotragus
	Gazelle dama غزالة داما	Gazella	dama
	Gazelle leptocère	Gazella	leptoceros
	Eland de Derby ظبي دربي	Taurotragus	derbianus
	Mouflon à manchettes	Ammotragus	lervia
Girafidés زرافيات	Girafe زراف	Giraffa	camelopardalis
Eléphantidés	Eléphant فيل	Loxodonta	africana
Rhinocerotidés كركدا وحيد	Rhinocéros blanc كركدا أبيض	Ceratotherium	simun
	Rhinocéros noir كركدا أسود	Dicelros	bicornis
Mustélidés	Loutre à cou tacheté	Lutra	maculicollis
	Loutre à joues blanches du Cap	Aonyx	capensis
	Ratel	Mellivora	capensis
Colobidés حماميات	Colobe guereza.	Colobus	guereza
Manidés	Tous les Pangolins		
Félidés سنوريات	Lion أسد	Panthera	leo
	Guépard فهد	Acinonyx	jubatus
	Léopard فهد	Panthera	pardus
	Serval قط نمري	Felis	serval
	Caracal ضان قركول	Felis	caracal
Canidés كليات	Lycaon فصيلة الكليات	Lycaon	pictus
	Hyène rayée ضبع ملون	Hyaena	hyaena
Siréniens خيلانيات	Lamantin خروف البحر	Manatus	senegalensis
Orycteropodidés	Oryctérope	Orycteropus	afer

Oiseaux الطيور

Familles العائلات	Noms français أسماء بالفرنسية	Genre الجنس	Espèce الأنواع
Balénicipitidés	Bec en sabot منخار حافر	<i>Balaeniceps</i>	<i>rex</i>
Ciconidés	Jabiru du Sénégal	<i>Ephippiorhynchus</i>	<i>senegalensis</i>
	Toutes les cigognes جميع اللقائق		
Bucerotidés	Grand calao ابو قرين	<i>Bucorvus</i>	<i>abyssinicus</i>
Pelecanidés	Pélican blanc بجع ابيض	<i>Pelecanus</i>	<i>onocrotalus</i>
	Pélican gris بجع رمادي	<i>Pelecanus</i>	<i>rufescens</i>
Struthionidés	Autruche à cou rouge نعامة عنق حمراء	<i>Struthio</i>	<i>camelus</i>
Gruidés	Grue couronnée غرنوق	<i>Balearica</i>	<i>pavonina</i>
Otididés	Grande outarde arabe حبار كبيرة عربية	<i>Ardeotis</i>	<i>arabs</i>
Phoenicopteridés	Petit flamant نحام صغير	<i>Phoeniconaias</i>	<i>Minor</i>
Threskiornithidés	Spatule d'Afrique ملاعقي افريقيا	<i>Platalea</i>	<i>alba</i>
Accipitridés	Tous les vautours جميع الصقور		
	Tous les faucons جميع النسور		
	Tous les aigles جميع العقاب		
	Tous les circaètes جميع الصرارة		
	Balbusard pêcheur سرنوب قناص	<i>Pandion</i>	<i>haliaetus</i>
	Gymnogène	<i>Polyboroides</i>	<i>typus</i>
Sagittariidés	Grand serpenteaire قعقب كبير	<i>Sagittarius</i>	<i>serpentarius</i>
Heliornithidés	Grebifoulque	<i>Podica</i>	<i>senegalensis</i>

Reptiles الزواحف

Familles	Noms français	Genre	Espèce
Crocodylidae سلحفاء	Crocodile du Nil سلحفاء النيل	<i>Crocodylus</i> تمساح	<i>Niloticus</i> نيلي

Annexe 1 : Liste A des espèces intégralement protégées

المرفق 1: قائمة من الأنواع المحمية بالكامل

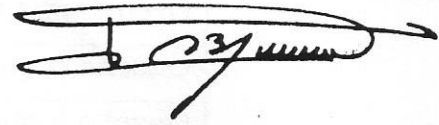
Mammifères الثدييات

Familles العائلات	Noms français أسماء بالفرنسية	Genre الجنس	Espèce الانواع
Bovidés الأبقار	Addax	<i>Addax</i>	<i>nasomaculatus</i>
	Oryx algazelle	<i>Oryx</i>	<i>dammah</i>
	Sitatunga	<i>Tragelaphus</i>	<i>spekei</i>
	Oréotrague sauteur	<i>Oreotragus</i>	<i>oreotragus</i>
	Gazelle dama غزالة داما	<i>Gazella</i>	<i>dama</i>
	Gazelle leptocère	<i>Gazella</i>	<i>leptoceros</i>
	Eland de Derby ظبي دربي	<i>Taurotragus</i>	<i>derbianus</i>
	Mouflon à manchettes	<i>Ammotragus</i>	<i>lervia</i>
Girafidés زرافيات	Girafe زراف	<i>Giraffa</i>	<i>camelopardalis</i>
Eléphantidés	Eléphant فيل	<i>Loxodonta</i>	<i>africana</i>
Rhinocerotidés كركدا وحيد	Rhinocéros blanc كركدا أبيض	<i>Ceratotherium</i>	<i>simun</i>
	Rhinocéros noir كركدا أسود	<i>Dicelros</i>	<i>bicornis</i>
Mustélidés	Loutre à cou tacheté	<i>Lutra</i>	<i>maculicollis</i>
	Loutre à joues blanches du Cap	<i>Aonyx</i>	<i>capensis</i>
	Ratel	<i>Mellivora</i>	<i>capensis</i>
Colobidés حماميات	Colobe guereza.	<i>Colobus</i>	<i>guereza</i>
Manidés	Tous les Pangolins		
Félidés سنوريات	Lion أسد	<i>Panthera</i>	<i>leo</i>
	Guépard فهد	<i>Acinonyx</i>	<i>jubatus</i>
	Léopard فهد	<i>Panthera</i>	<i>pardus</i>
	Serval قط نمري	<i>Felis</i>	<i>serval</i>
	Caracal ضان قركول	<i>Felis</i>	<i>caracal</i>
Canidés كلبيات	Lycaon فصيلة الكلبيات	<i>Lycaon</i>	<i>pictus</i>
	Hyène rayée ضبع ملون	<i>Hyaena</i>	<i>hyaena</i>
Siréniens خيلانيات	Lamantin خروف البحر	<i>Manatus</i>	<i>senegalensis</i>
Orycteropodidés	Oryctérope	<i>Orycteropus</i>	<i>afer</i>

**TITRES IV: DES DISPOSITIONS
FINALES**

Article 158: Le Ministre de l'Agriculture et de l'Environnement et les Chefs de Départements ministériels concernés, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret, qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le 05 Juin 2014 بتاريخ أنجمينا،



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبى إتنو

Par le Président de la République,
Le Premier Ministre, Chef du
Gouvernement

KALZEUBE PAYIMI DEUBET

كالزيبى بايمى ديبى

Le Ministre de l'Agriculture
et de l'Environnement



Mme BAIWONG DJIBERGUI AMANE ROSINE

السيدة بايوانق جبرقى أمان روزين

Annexe 2 : Liste B des espèces partiellement protégées
التذييل: قائمة ب الأنواع المحمية جزئيا

الثدييات _ Mammifères

Familles العائلات	Nom français أسماء بالفرنسية	Genre الجنس	Espèce الأنواع
Bovidés الإبقار	Buffle الجاموس équinoxial	<i>Syncerus</i>	<i>caffer aequinoxialis</i>
	Buffle de جاموس السافانا savane	<i>Syncerus</i>	<i>caffer brachyceros</i>
	Gazelle dorcas ظبية دوكاس	<i>Gazella</i>	<i>dorcas</i>
	Gazelle à front ظبية roux جبهة حمراء	<i>Gazella</i>	<i>rufifrons</i>
	Grand koudou أكبر كودو	<i>Tragelaphus</i>	<i>strepsiceros</i>
	Guib harnaché	<i>Tragelaphus</i>	<i>scriptus</i>
	Hippotrague الظباء	<i>Hippotragus</i>	<i>equinus</i>
	Damalisque ظبي	<i>Damaliscus</i>	<i>lunatus</i>
	Bubale major	<i>Alcelaphus</i>	<i>buselaphus major</i>
	Bubale de Lelwel	<i>Alcelaphus</i>	<i>buselaphus lelwel</i>
	Cobe defassa ظبي	<i>Kobus</i>	<i>ellipsyprimnus</i>
	Cobe de Buffon ظبي عوام خنزير بري	<i>Kobus</i>	<i>kob</i>
	Redunca	<i>Redunca</i>	<i>redunca</i>
	Ourébi عربي	<i>Ourebia</i>	<i>ourebi</i>
	Céphalophe de Grimm	<i>Sylvicapra</i>	<i>grimmia</i>
Céphalophe à flancs roux	<i>Cephalophus</i>	<i>rufilatus</i>	
Canidés	Chacal à flanc كلب ابن مخطط rayé	<i>Canis</i>	<i>adustus</i>
	Chacal doré ابن اوى الذهبي	<i>Canis</i>	<i>aureus</i>
	Chat sauvage قط بري d'Afrique افريقي	<i>Felis</i>	<i>libyca</i>
	Chat des قطة السables الزباد	<i>Felis</i>	<i>margarita</i>
Viverridés	Toutes les جميع فرس Genettes et civettes		
Suidés	Phacochère خنزير بري	<i>Phacocherus</i>	<i>africanus</i>
	Potamochère خنزير النهر	<i>Potamochoerus</i>	<i>porcus</i>
Hippopotamid	Hippopotame فرس النهر	<i>Hippopotamus</i>	<i>amphibius</i>

الفرس			
Hystricidés	دلدل	Porc-épic شيهم	<i>Hystrix cristata</i>

Oiseaux الطيور

Familles العائلات	Nom français أسماء بالفرنسية	Genre الجنس	Espèce الأنواع
Anatidés صغار البطة	Ouette d'Égypte اوزة مصرية	<i>Alopochen</i>	<i>aegyptiaca</i>
	Oie de Gambie اوزة غامبيا	<i>Plectropterus</i>	<i>gambiensis</i>
	Canard casqué خوذة بطة	<i>Sarkidiornis</i>	<i>melanotos</i>
	Dendrocygne صغير بطة veuf	<i>Dendrocygna</i>	<i>viduata</i>
	Dendrocygne ذولونين	<i>Dendrocygna</i>	<i>bicolor</i>
	Sarcelle d'hiver طير مائي خريفي	<i>Anas</i>	<i>crecca</i>
	Sarcelle d'été طير مائي شتائي	<i>Anas</i>	<i>querquedula</i>
	Canard pilet بطة	<i>Anas</i>	<i>acuta</i>
	Canard souchet بطة	<i>Anas</i>	<i>clypeata</i>
	Fuligule بط بري اسود morillon	<i>Aythya</i>	<i>fuligula</i>
	Fuligule milouin منعقدة بطة	<i>Aythya</i>	<i>ferina</i>
	Ouette à oreillons اوزة ذو اذنين	<i>Nettapus</i>	<i>auritus</i>
Otididés	Outarde de Denham حبارى دنهام	<i>Neotis</i>	<i>denhami</i>
	Outarde à ventre noir حبار سطح اسود البطن	<i>Lissotis</i>	<i>melanogaster</i>
	Outarde de Savile حبار	<i>Lophotis</i>	<i>savilei</i>
	Outarde de Nubie حبار النوبية	<i>Neotis</i>	<i>Nuba</i>
	Outarde du Sénégal حبار سنغال	<i>Eupodotis</i>	<i>senegalensis</i>
Pteroclididés	Tous les Gangas جميع القطاة		
Numididés	Pintade de Numidie (غرغرة) دجاجة التدرجية	<i>Numida</i>	<i>meleagris</i>
Phasianidés	Poule de rocher دجاج الجبل	<i>Ptilopachus</i>	<i>petrosus</i>
	Caille arlequin سمنا	<i>Coturnix</i>	<i>delegorguei</i>
	Caille des blés سمنا	<i>Coturnix</i>	<i>coturnix</i>
	Tous les Francolins جميع الدراج		

الزواحف Reptiles

Famille	Noms français	Genre	Espèce
Testudinidés حفزت	Tortue سلحفاة éperonnée	<i>Geochelone</i>	<i>sulcata</i>
Trionychidés سلحفاة نهريّة	Trionyx سلحفاة النيل du Nil	<i>Trionyx</i> سلحفاة النهر	<i>triunguis</i>
Pelomedusidés	Tortue à سلحفاة الرقبة افريقيّة cou caché africaine (tortue plate)	<i>Pelomedusa</i> سلحفاة	<i>subrufa</i>
Pythonidés اصلات	Python de Seba صبا اصلة	<i>Python</i> اصلة	<i>Sebae</i> صبا
Varanidés ورييات	Varan du Nil ورل النيل	<i>Varanus</i> ورل	<i>Niloticus</i> نيلى
	Varan du désert وري الصحراء	<i>Varanus</i> سحلية	<i>greseus</i>
	Varan du Cap ورل	<i>Varanus</i> ورل	<i>exanthematicus</i>

Annexe 1 : Liste A des espèces intégralement protégées

Mammifères

Familles	Noms français	Genre	Espèce
Bovidés	Addax	<i>Addax</i>	<i>nasomaculatus</i>
	Oryx algazelle	<i>Oryx</i>	<i>dammah</i>
	Sitatunga	<i>Tragelaphus</i>	<i>spekei</i>
	Oréotrague sauteur	<i>Oreotragus</i>	<i>oreotragus</i>
	Gazelle dama	<i>Gazella</i>	<i>dama</i>
	Gazelle leptocère	<i>Gazella</i>	<i>leptoceros</i>
	Eland de Derby	<i>Taurotragus</i>	<i>derbianus</i>
	Mouflon à manchettes	<i>Ammotragus</i>	<i>lervia</i>
Girafidés	Girafe	<i>Giraffa</i>	<i>camelopardalis</i>
Eléphantidés	Eléphant	<i>Loxodonta</i>	<i>africana</i>
Rhinocérotidés	Rhinocéros blanc	<i>Ceratotherium</i>	<i>simun</i>
	Rhinocéros noir	<i>Diceros</i>	<i>bicornis</i>
Mustélidés	Loutre à cou tacheté	<i>Lutra</i>	<i>maculicollis</i>
	Loutre à joues blanches du Cap	<i>Aonyx</i>	<i>capensis</i>
	Ratel	<i>Mellivora</i>	<i>capensis</i>
Colobidés	Colobe guereza	<i>Colobus</i>	<i>guereza</i>
Manidés	Tous les Pangolins		
Félidés	Lion	<i>Panthera</i>	<i>leo</i>
	Guépard	<i>Acinonyx</i>	<i>jubatus</i>
	Léopard	<i>Panthera</i>	<i>pardus</i>
	Serval	<i>Felis</i>	<i>serval</i>
	Caracal	<i>Felis</i>	<i>caracal</i>
Canidés	Lycaon	<i>Lycaon</i>	<i>pictus</i>
	Hyène rayée	<i>Hyaena</i>	<i>hyaena</i>
Siréniens	Lamantin	<i>Manatus</i>	<i>senegalensis</i>
Orycteropodidés	Oryctérope	<i>Orycteropus</i>	<i>afer</i>